

# H 900 CO P / CO ABEK P



|           |                                 |
|-----------|---------------------------------|
| <b>IT</b> | <b>CAPPUCCI DI FUGA</b>         |
| <b>EN</b> | <b>ESCAPE HOODS</b>             |
| <b>FR</b> | <b>CAGOLE POUR L'EVACUATION</b> |
| <b>ES</b> | <b>CAPUCHAS DE EMERGENCIA</b>   |
| <b>DE</b> | <b>HAUBE FÜR SELBSTRETTUNG</b>  |
| <b>NL</b> | <b>LUCHTKAPPEN</b>              |
| <b>PL</b> | <b>KAPTUR UCIECZKOWY</b>        |

|                               |
|-------------------------------|
| <b>Istruzioni per l'uso</b>   |
| <b>Instruction for use</b>    |
| <b>Notice d'instructions</b>  |
| <b>Instrucciones de uso</b>   |
| <b>Gebrauchsanweisung</b>     |
| <b>Gebruiksaanwijzing</b>     |
| <b>Instrukcja użytkowania</b> |

# IT - CAPPUCCI DI FUGA DAL FUOCO serie H 900

## AVVERTENZE

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le indicazioni contenute in questo libretto di istruzioni. I dispositivi qui descritti devono essere utilizzati soltanto conformemente a quanto riportato nelle presenti istruzioni, nelle configurazioni descritte e per la destinazione d'uso specificata. Un uso sbagliato e non conforme a quanto descritto può causare grave pericolo.
- L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni e osservarle sempre: prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere se il prodotto è adatto per l'utilizzo previsto.
- Le istruzioni per l'uso devono sempre essere tenute in accompagnamento al prodotto. Assicurarsi che siano sempre conservate e a disposizione dell'utente.
- Gli apparecchi di respirazione devono essere sempre usati da personale esperto e addestrato e sotto la sorveglianza e la responsabilità di persone perfettamente al corrente dei limiti d'applicazione degli apparecchi stessi e delle leggi in vigore nel paese d'utilizzo.
- La manutenzione e l'eventuale riparazione dei dispositivi deve essere effettuata solo da personale esperto e addestrato. SPASCIANI S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificassero in seguito ad un uso incorretto o inappropriato del DPI, come pure in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione non eseguite negli stabilimenti della stessa SPASCIANI S.p.A. o di altri da essa espressamente autorizzati.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali SPASCIANI S.p.A.
- Non utilizzare dispositivi che, all'atto del loro utilizzo, risultano danneggiati, difettosi o incompleti. Non modificare il prodotto in alcun modo.

## 1. DESCRIZIONE

I cappucci di emergenza Spasciani serie H 900 offrono una protezione per la fuga da incendi per almeno 15 minuti e sono monouso, da smaltire dopo l'utilizzo. I cappucci di emergenza vanno utilizzati solo in caso di pericolo e non nelle normali condizioni di lavoro. Sono disponibili in taglia unica. I cappucci H 900 si compongono di:

- Borsa in tessuto antistatico con passanti per cintura, anello per applicazione a parete e anelli laterali per l'uso a tracolla. Il cappuccio è contenuto all'interno della borsa, sigillato in un sacchetto ermetico. I sigilli di protezione posti sulla chiusura dell'imballaggio garantiscono che non sia stato aperto.
- Un cappuccio di colore arancione ad alta visibilità, dotato di un ampio schermo anti-appannamento, di una bardatura elastica autoregolante e di un collare elastico di tenuta.
- Semimaschera in silicone, di forma anatomica, studiata per adattarsi perfettamente ad ogni forma di viso.
- Una valvola di espirazione protetta da coperchio.
- Un filtro che può essere di tipo diverso per offrire protezioni differenti:
  - 902 CO P: protegge da monossido di carbonio e da gas, vapori e polveri che si possono sprigionare in caso di incendio
  - 902 ABEK CO P: protegge da monossido di carbonio e da gas, vapori e polveri che si possono sprigionare in caso di incendio e/o in caso di incidenti con rilascio di sostanze chimiche, con una protezione di tipo ABEK (gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi, ammoniaca) testata secondo le prescrizioni della norma DIN 58647-7 in termini di concentrazioni e flussi e una protezione NO, testata secondo le prescrizioni della norma EN 14387:2008 in termini di concentrazioni e flussi. La protezione ABEK non è oggetto di certificazione CE ed è stata testata solo per dare informazioni circa la protezione aggiuntiva; si veda la Tabella 1 per la descrizione delle prestazioni.

## 2. DETTAGLI TECNICI

I cappucci di emergenza **H 900 CO P** e **H 900 ABEK CO P** sono progettati per essere utilizzati come respiratori durante l'evacuazione in caso di incendi (**H 900 CO P**) o incendi con emissioni di sostanze chimiche (**H 900 ABEK CO P**). Il cappuccio è pensato unicamente come cappuccio di emergenza monouso e assicura protezione solo se l'aria circostante ha un contenuto di ossigeno normale (17-21%). Tempo massimo di utilizzo: 15 minuti (Vedi Tabella 1).

Il cappuccio di emergenza è conforme alla norma EN 403:2004 - M, per essere indossati dalle persone.

| Icona                                                                               | Tipo di dispositivo                                                        | Tipo di filtro                                 | Certificazione  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------|
|  | Cappuccio di emergenza antincendio H 900 CO P                              | Filtro di emergenza antincendio 902 CO P       | EN 403:2004 (M) |
|  | Cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale H 900 ABEK CO P | Filtro di emergenza antincendio 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Test interni eseguiti limitatamente alla protezione ABEK del filtro utilizzando concentrazioni di prova come indicate nella **Tabella 1** (flusso 30 l/min, concentrazioni come indicate).

**Tabella 1****Prestazioni EN 403**

| Gas                                         | Concentrazioni                 | Durata   |
|---------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Acroleina [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min |
| Cloruro di idrogeno [HCl]                   | 1000 ppm                       | > 15 min |
| Acido cianidrico [HCN]                      | 2500 ppm                       | > 15 min |
| Monossido di carbonio [CO]                  | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min |

| Aerosol di prova        | Requisito EN 403 | Penetrazione |
|-------------------------|------------------|--------------|
| Cloruro di sodio [NaCl] | < 6%             | < 6%         |

**Prestazioni ABEK**

| Gas                                          | Concentrazioni       | Durata             |
|----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Cicloesano [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Cloro [Cl <sub>2</sub> ]                     | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Acido cianidrico [HCN]                       | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Acido solfidrico [H <sub>2</sub> S]          | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Anidride solforosa [SO <sub>2</sub> ]        | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Ammoniaca [NH <sub>3</sub> ]                 | 2500 ppm             | > 15 min           |

**Prestazioni NO**

| Gas             | Concentrazioni | Durata     |
|-----------------|----------------|------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm       | > 30 min * |
| NO              | 2500 ppm       | 7 min *    |

\*Il tempo di rottura viene registrato quando la concentrazione totale di NO+NO<sub>2</sub> raggiunge i 5 ppm.

**3. LIMITAZIONI D'USO**

- Utilizzare solo se l'aria circostante ha un contenuto di ossigeno in volume tra il 17 e il 21%.
- I dispositivi sono monouso.
- Gli utilizzatori con barba e basette, cicatrici profonde, capelli lunghi o con qualsiasi altro elemento che interferisca con la superficie di contatto tra il bordo del facciale e il viso e tra quello del collare e del collo potrebbero non ottenere una perfetta tenuta.
- Si sconsiglia l'uso da parte di persone con dimensioni ridotte del collo (circonferenza < 260 mm, per esempio bambini), poiché la tenuta potrebbe non essere garantita.
- La presenza di occhiali potrebbe rendere difficile indossare il cappuccio. Si consiglia di toglierli prima di calzare il dispositivo.
- Durante l'utilizzo dei cappucci, i cui filtri contengono un catalizzatore, in certe condizioni può verificarsi un aumento della temperatura dell'aria inalata. Questo non pregiudica le prestazioni del filtro e la salute dell'utilizzatore.
- Il cappuccio può essere utilizzato solo per operazioni di fuga o autosalvataggio.

**3.1 Utilizzo dei cappucci H 900 in atmosfere potenzialmente esplosive**

I cappucci per la fuga H 900 CO P e H 900 ABEK CO P sono progettati per funzionare in presenza di atmosfere potenzialmente esplosive. Sulla borsa è presente un'etichetta che riporta la classificazione degli ambienti (le marcature sono quelle riportate nella Direttiva 2014/34/UE e nelle norme tecniche EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → apparecchi non elettrici destinati all'uso nell'industria di superficie, in cui vi è la possibilità che si manifestino atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas – Zona 0

II 1D Ex h IIIC T85°C Da → apparecchi non elettrici destinati all'uso nell'industria di superficie, in cui vi è la possibilità che si manifestino atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri – Zona 20

**ATTENZIONE!** Il dispositivo non deve essere utilizzato in ambienti in cui potrebbe verificarsi un'alta concentrazione di gas del gruppo IIC (> 10%), poiché il filtro potrebbe surriscaldarsi e rappresentare un pericolo per l'utilizzatore. Il dispositivo è di tipo filtrante e deve sempre sussistere la condizione di aria respirabile, cioè con concentrazione di O<sub>2</sub> > 17%.

Nella **Tabella 2** sono riportate le spiegazioni delle marcature.

**4. UTILIZZO**

Per poter essere utilizzato come dispositivo di fuga durante le emergenze, il cappuccio H 900 può essere indossato in vita, utilizzando una cintura, o a tracolla, con l'utilizzo di un nastro con ganci. La cintura va infilata nei due passanti presenti sul retro della borsa, mentre la tracolla va agganciata ai due anelli laterali. L'utilizzo del dispositivo in vita o a tracolla è a scelta dell'utilizzatore. Prima di indossare il dispositivo è sempre necessario eseguire l'esame visivo descritto al punto 5 di questa istruzione.

**4.1 Utilizzo del cappuccio in caso di fuga (Vedi Fig.1, 2, 3)**

- Aprire la borsa impugnando con una mano la parte contrassegnata dal logo "SPASCIANI", mentre con l'altra tirare con forza verso il basso e fino alla completa apertura della parte assicurata dai sigilli, come illustrato in **Fig.1**. Nel

caso in cui al primo tentativo di apertura il sacchetto non dovesse strapparsi, impugnare direttamente il lembo libero del sacchetto e terminare l'apertura.

- Estrarre il cappuccio tirandolo per il tessuto, evitando di tirarlo per la valvola o per l'elastico, come illustrato in **Fig.2**.
- Indossare il cappuccio, come illustrato in **Fig.3**: allargare il collare elastico con entrambe le mani; posizionare e tirare il cappuccio sopra la testa fino a quando è correttamente indossato. Non deve essere fatta nessuna regolazione particolare, poiché l'elastico della bardatura fa sì che la semimaschera aderisca da sola al viso dell'utilizzatore. Se la semimaschera non si posiziona correttamente, è possibile afferrare il filtro, tirarlo in avanti e posizionare così la semimaschera in modo che aderisca perfettamente alla bocca e al naso. Tutti i capelli devono essere infilati all'interno del cappuccio.
- Una volta che il cappuccio è stato indossato, individuare la via di evacuazione. Respirare con calma. L'aria inspirata può risultare leggermente riscaldata, questo è indice di normale funzionamento ed indica che il filtro sta filtrando.
- All'arrivo in una zona sicura si può procedere a rimuovere il cappuccio e a smaltirlo (vedere par.7).

## 5. ISPEZIONE, MANUTENZIONE E SCADENZA

Per assicurare le corrette prestazioni del prodotto, si deve eseguire quanto riportato in "Tabella dei controlli programmati". Il prodotto riporta sull'etichetta applicata alla borsa una data di scadenza di 5 anni dalla produzione, estendibile attraverso la verifica periodica a 10 anni dalla produzione. Allo scadere del decimo anno il prodotto deve essere smaltito secondo il par.7 di questa istruzione.

### Tabella dei controlli programmati

| Attività           | Abilitazione necessaria | Prima dell'uso | Dopo l'uso | Ogni sei mesi | Annualmente | A scadenza |
|--------------------|-------------------------|----------------|------------|---------------|-------------|------------|
| Pulizia            |                         |                | X          |               |             |            |
| Esame visivo       |                         | X              | X          | X             | X           |            |
| Verifica periodica | X                       |                |            |               |             | X          |

#### 5.1 Pulizia

Per permettere una corretta manutenzione e l'identificazione del prodotto viene richiesto che la borsa esterna venga mantenuta pulita. Per far questo è sufficiente che la borsa venga passata con un panno umido per rimuovere polvere e macchie accumulate durante l'uso (poiché è previsto l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive, è necessario prestare attenzione all'utilizzo di un panno umido, per evitare che si generino cariche elettrostatiche sul tessuto del contenitore). Dato che il cappuccio è monouso ed è sigillato all'interno della borsa, non è necessaria nessuna procedura di disinfezione.

#### 5.2 Esame visivo

Le operazioni di esame visivo sono obbligatorie e possono essere svolte dall'utilizzatore finale. Di seguito le operazioni da effettuare:

- controllare che sia possibile identificare il prodotto
- controllare la data di scadenza sull'etichetta applicata alla borsa
- osservare la borsa che non deve essere danneggiata o aperta,
- osservare che i sigilli siano entrambi integri,
- tastare la borsa per verificare che il sacchetto interno non risulti gonfio.

Qualora una qualsiasi delle precedenti condizioni non sia verificata, il prodotto non può essere utilizzato e deve essere gestito secondo il par. 5.3 per la verifica periodica oppure secondo il par. 7 per lo smaltimento.

#### 5.3 Verifica periodica

Le operazioni di manutenzione previste durante la verifica periodica devono essere eseguite solo dalle officine autorizzate dal Fabbricante o dallo stesso, il quale organizza periodicamente corsi di formazione per concedere l'abilitazione, e devono essere fatte ogni qualvolta l'esame visivo non viene superato o la data di scadenza è stata raggiunta. La manutenzione è eseguibile solo con ricambi originali SPASCIANI. Le operazioni da svolgere e i ricambi da applicare vengono descritti nel manuale apposito rilasciato da SPASCIANI durante la formazione del personale autorizzato.

## 6. IMMAGAZZINAGGIO / TRASPORTO

I materiali utilizzati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Si consiglia tuttavia di mantenere i respiratori nuovi ed imballati in magazzini aerati ed a normale temperatura ambiente. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20°C e superiori a +50°C. Quando viene portato in cintura, evitare di immergere il contenitore in acqua o di esporlo a fonti di calore. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero ridurre la conservabilità del prodotto. Si raccomanda di tenere i dispositivi nuovi nel loro imballo originario durante il trasporto e lo stoccaggio in modo da proteggerli da eventuali urti ed esposizione alla polvere. Evitare di sovrapporre oggetti pesanti al dispositivo per evitare di danneggiarlo o deformarlo.

## 7. SMALTIMENTO

Smaltire il filtro e il cappuccio di emergenza utilizzati in conformità alle norme locali vigenti in materia di smaltimento di rifiuti speciali.

## 8. CERTIFICAZIONE E MARCATURE

### 8.1. Certificazione CE

I cappucci H 900 sono:

- Dispositivi di Protezione Individuale appartenenti alla categoria III come definito nell'All.I del Regolamento UE 2016/425. Il marchio CE è posizionato sull'etichetta presente sul filtro, parte integrante del dispositivo, ed è seguito dal numero 0426 che indica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, che ha eseguito le prove di tipo per la certificazione CE e che effettua il controllo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento UE 2016/425. Sull'etichetta sono riportati i riferimenti delle norme utilizzate per la certificazione di prodotto: EN 403:2004 seguito dalla classe M (dispositivi per progettati per essere indossati da persone).

### 8.2. Marcature

Vedi Tabella 2.

### 8.3. Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) nella sezione Download e nella documentazione associata al prodotto stesso.

## 9. LISTA PER ORDINE

| Denominazione e descrizione                                                | Codice articolo |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Cappuccio di emergenza antincendio H 900 CO P                              | 117110000       |
| Cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale H 900 ABEK CO P | 117100000       |

## EN - ESCAPE HOOD FROM FIRE series H 900

### CAUTION

- Before using the product, read these instructions carefully.
- Scrupulously follow the indications given in this instruction leaflet. The devices that are described must only be used in compliance with these instructions, with the described configurations and specified use. An incorrect and non-conforming use with respect to the instructions could cause a serious hazard.
- The user must fully understand the instructions and follow them at all times: before using the product, the user must decide whether it is suitable for the planned use.
- The instructions must always be kept with the product. Ensure they are well conserved and available for users.
- Breathing devices must only be used by expert, trained staff under the supervision and responsibility of people who are perfectly aware of the application limitations to the equipment and of the laws in force in the country where the equipment is used.
- Maintenance and any repairs to the device must only be carried out by expert, trained staff. SPASCIANI S.p.A. accepts no liability for damage caused further to an incorrect or inappropriate use of the PPE, or due to maintenance or repairs that are not carried out on the premises of SPASCIANI S.p.A. or their expressly authorized service centres.
- Only use original SPASCIANI S.p.A. components and accessories for the maintenance work.
- Do not use any devices which show signs of damage, defects or being incomplete when they are to be used. Do not make any alterations to the device.

### 1. DESCRIPTION

The escape hoods Series H 900 have been designed to be used as filtering respiratory protective device and offer 15 minutes protection in case of fire; they are disposable and must be disposed of after use.

The escape hoods must be used only in the case of danger; they must not be used under normal working conditions. The escape hoods are available in one size only. The H 900 series hoods consist of:

- Bag made from antistatic fabric with belt loops, ring for wall-application and side rings for use with shoulder strap. The hood is placed inside the bag, sealed in an airtight pocket. The safety seals on the packaging are meant to ensure the hood has not been used.
- A high visibility bright orange hood, equipped with large anti-fogging screen, self-adjusting elastic harness and elastic sealing collar.
- Anatomical-shape silicone half-mask designed to perfectly adapt to any face shape.
- Expiration valve protected by cover.
- Filter of different types that offer different protection levels:
  - 902 CO P: protects from carbon monoxide and from gases, vapours and dusts possibly released in case of fire
  - 902 ABEK CO P: protects from carbon monoxide and from gases, vapours and dusts possibly released in case of fire and/or in case of accidents implying the release of chemical substances, with ABEK-type protection (organic gas and fumes with boiling point > 65°C, inorganic gas and vapours, acid gas and vapours, ammonia) tested

according to the requirements of DIN 58647-7 in terms of concentrations and flows and NO protection, tested according to the requirements of the EN 14387:2008 standard in terms of concentrations and flows. The ABEK protection is not subjected to CE certification and has been tested only to obtain information on the additional protection; check the **Table 1** for the description of the performances.

## 2. TECHNICAL DETAILS

The escape hoods **H 900 CO P** and **H 900 ABEK CO P** have been developed to be used as filtering respiratory protective device during evacuation in case of fire (**H 900 CO P**) or fire implying emission of chemical substances (**H 900 ABEK CO P**). The hood is intended solely as disposable emergency item and ensures protection only if the surrounding air has normal oxygen content (17-21%). Maximum use time: 15 minutes.

The escape hoods comply with EN 403:2004 - M and must be worn by people.

| Icon                                                                              | Device type                                                                   | Filter type                          | Certification   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
|  | Fire escape protective hood H 900 CO P                                        | Fire emergency filter 902 CO P       | EN 403:2004 (M) |
|  | Combined fire and industrial accidents escape protective hood H 900 ABEK CO P | Fire emergency filter 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Internal tests performed within the safety limits of the ABEK filter using the test concentrations indicated in **Table 1** (flow 30 l/min, as per concentrations indicated).

**Table 1**

### Performances EN 403

| Gas                                        | Concentrations                 | Duration |
|--------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Acrolein [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min |
| Hydrogen chloride [HCl]                    | 1000 ppm                       | > 15 min |
| Hydrocyanic acid [HCN]                     | 2500 ppm                       | > 15 min |
| Carbon monoxide [CO]                       | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min |

| Powder                 | Requirement EN 403 | Penetration |
|------------------------|--------------------|-------------|
| Sodium chloride [NaCl] | < 6%               | < 6%        |

### ABEK Performances

| Gas                                           | Concentrations       | Duration           |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Cyclohexane [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Chlorine [Cl <sub>2</sub> ]                   | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Hydrocyanic acid [HCN]                        | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Hydrogen sulphide [H <sub>2</sub> S]          | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Sulphur dioxide [SO <sub>2</sub> ]            | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Ammonia [NH <sub>3</sub> ]                    | 2500 ppm             | > 15 min           |

### NO Performances

| Gas             | Concentration | Duration   |
|-----------------|---------------|------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm      | > 30 min * |
| NO              | 2500 ppm      | 7 min *    |

\*\*Breakthrough time is recorded when the total concentration of NO+NO<sub>2</sub> reaches 5 ppm.

## 3. LIMITS OF USE

- Use only if the surrounding air has an oxygen content volume ranging between 17 and 21%.
- These devices are disposable.
- Users with beards, sideburns, deep scars, long hair or any other element that interferes with the contact surface between the edge of the facepiece and the face and between that of the collar and the neck may not obtain a perfect seal.
- These devices are not recommended for users having narrow neck (circumference < 260 mm, such as children), since the necessary sealing could not be achieved.
- The presence of eyeglasses could make it difficult to wear the hood. It is recommended to take them off before using the device.
- Since the hood filters contain a catalyst, under certain conditions the user could experience an increase in the temperature of the air inhaled. This does not affect the performance of the filter and the health of the user.
- The hood may only be used for escape or self-rescue operations.

### 3.1 Use of H 900 hoods in potentially explosive atmospheres

The H 900 CO P and H 900 ABEK CO P escape hoods are designed to operate in potentially explosive atmospheres.

There is a label on the bag showing the classification of the environments (the markings are those reported in Directive 2014/34/EU and in the technical standards EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → Non-electrical devices for use in the surface industry, where there is the possibility that explosive atmospheres due to the presence of gas occur - Zone 0

II 1D Ex h IIIC T85°C Da → Non-electrical devices for use in the surface industry, where there is the possibility that explosive atmospheres due to the presence of dust occur - Zone 20

**WARNING!** The device must not be used in environments where a high concentration of gases of group IIC (> 10%) could occur, as the filter could overheat and represent a danger for the user. The device is of the filtering type and the condition of breathable air must always exist, i.e. with an O<sub>2</sub> concentration > 17%.

**Table 2** provides explanations of the markings.

#### 4. USE

In order to be used as an escape device during emergencies, the H 900 hood can be worn around the waist, using a belt, or over the shoulder, using a strap with hooks. The belt should be threaded through the two loops on the back of the bag, while the shoulder strap should be hooked to the two side rings. The use of the device around the waist or over the shoulder is at the user's discretion. Before wearing the device, it is always necessary to perform the visual examination described in point 5 of this instruction.

##### 4.1 Use of the hood in case of escape (See Fig.1, 2, 3)

- Open the bag by gripping with one hand the part marked with the "SPASCIANI" logo and pull strongly downward with the other hand until the sealed part opens completely, as shown in Fig.1. Should the bag not get opened the first time, grasp directly the flap of the bag and open.
- Pull out the hood by the fabric; avoid pulling by the valve or by the elastic strap; follow the indications given shown in Fig.2.
- Wear the hood as shown in Fig.3: enlarge the elastic collar using both hands; position and pull the hood over the head until it fits properly.

No special adjustment is required since the elastic strap causes the half-mask to adhere to the face of the user. If the mask is not correctly positioned, grasp it by the filter and pull forward to position properly the mask so that it adheres perfectly to the mouth and nose. The hair must be completely covered by the hood.

- Once the hood is on the user's face, identify the escape route. Breathe calmly. The air inhaled could be slightly heated; it is normal operation and indicates that the filter is filtering.
- Upon arrival in a safe area, the hood can be removed and disposed of (see pt.7).

#### 5. INSPECTION, MAINTENANCE AND EXPIRY

To ensure the correct performance of the product, the "Scheduled checks table" must be carried out.

The product has an expiry date of 5 years from production on the label applied to the bag, which can be extended through periodic checks to 10 years from production. After the tenth year, the product must be disposed of according to point 7 of this instruction.

##### Scheduled checks table

| Activity           | Required enabling | Before use | After use | Every six months | Every year | at expiration |
|--------------------|-------------------|------------|-----------|------------------|------------|---------------|
| Cleaning           |                   |            | X         |                  |            |               |
| Visual examination |                   | X          | X         | X                | X          |               |
| Periodic check     | X                 |            |           |                  |            | X             |

##### 5.1 Cleaning

To allow for proper maintenance and product identification, the external bag must be kept clean. To do this, simply wipe the bag with a damp cloth to remove dust and stains accumulated during use (since it is intended for use in potentially explosive atmospheres, care must be taken to use a damp cloth to avoid generating electrostatic charges on the container fabric). Since the cap is disposable and sealed inside the bag, no disinfection procedure is necessary.

##### 5.2 Visual inspection

Visual inspection operations are mandatory and can be carried out by the end user. The following operations must be carried out:

- check that the product can be identified
- check the expiry date on the label applied to the bag
- observe the bag which must not be damaged or opened,
- observe that both seals are intact,
- feel the bag to check that the internal bag must not be swollen.

If any of the previous conditions are not met, the product cannot be used and must be managed according to point 5.3 for maintenance or point 7 for disposal.

##### 5.3 Periodic inspection

Maintenance operations during the periodic inspection must be carried out only by workshops authorised by the

Manufacturer or by the Manufacturer himself, who periodically organises training courses for this purpose, and must be carried out whenever the visual inspection is not passed, or the expiry date has been reached. Maintenance can only be carried out with original SPASCIANI spare parts. The operations to be carried out and the spare parts to be applied are described in the specific manual released by SPASCIANI during the training of authorised personnel.

## **6. STORAGE / TRANSPORT**

The materials used possess excellent anti-ageing qualities. It is, however, recommended to store the new packed respirators in ventilated warehouses, at normal room temperature. Do not expose to direct sunlight and to temperatures lower than -20°C or higher than +50°C. When carried on the belt, avoid immersing the container in water or exposing it to heat sources. Extreme temperatures for long periods could affect the product performances. It is recommended to keep the new devices in their original packaging during transport and storage, so as to protect them from possible impacts and exposure to dust. Avoid overlapping heavy objects on the device to prevent them from getting damaged or deformed.

## **7. WASTE DISPOSAL**

Dispose of the worn filter and the escape protective hood in compliance with the local regulations regarding disposal of special wastes.

## **8. CE CERTIFICATION AND MARKING**

### **8.1. EC Certification**

The H 900 protective hoods are:

- Personal Protection Equipment belonging to category III, as defined by the EU Regulation 2016/425, Paragraph I. The CE marking is located on the label on the filter, which represents integral part of the device, and is followed by the number 0426 indicating the Notified Body Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italy, which has carried out the type tests for CE certification, and which performs the production control according to the Form of the EU Regulation 2016/425. The references to the standards applied for product certification are available on the label: EN 403:2004 followed by class M (devices designed to be worn on persons).

### **8.2. Marking**

See **Table 2**.

### **8.3. Declaration of Conformity**

The EU Declaration of Conformity is available on the internet site [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com), in the Downloads section of the product of interest.

## **9. ORDER LIST**

| Name and description                                                          | Item code |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Fire escape protective hood H 900 CO P                                        | 117110000 |
| Combined fire and industrial accidents escape protective hood H 900 ABEK CO P | 117100000 |

# **FR - CAGOLE POUR L'EVACUATION D'UN INCENDIE série H 900**

## **PRÉCAUTIONS**

- Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les présentes notices d'utilisation.
- Respecter scrupuleusement les indications contenues dans ce livret d'instruction. Les dispositifs décrits doivent être utilisés uniquement dans le respect des présentes notices d'utilisation, selon les configurations décrites et la destination d'utilisation spécifiée. Une utilisation erronée et non conforme à ce qui est décrit peut représenter une source de danger.
- L'utilisateur doit comprendre les instructions et les respecter systématiquement : avant la mise en fonction du produit, l'utilisateur doit s'assurer que le produit soit apte à l'usage prévu.
- Les notices d'utilisation doivent toujours accompagner le produit. S'assurer qu'elles soient toujours à portée de main de l'utilisateur.
- Les appareils respiratoires doivent impérativement être utilisés par un personnel expert et formé, sous la surveillance et la responsabilité d'opérateurs parfaitement au courant des limites d'application des appareils et des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
- La maintenance et l'éventuelle réparation des dispositifs doivent être effectuées uniquement par un personnel expert et formé. SPASCIANI S.p.A. n'assume aucune responsabilité pour les dommages intervenant suite à une utilisation incorrecte ou inappropriée de l'EPI, et suite à des opérations de maintenance ou de réparation non effectuées dans ses établissements ou auprès d'autres sociétés expressément autorisées.
- Pour les interventions de maintenance, utiliser uniquement des composants et des accessoires originaux SPASCIANI S.p.A.
- Ne pas utiliser de dispositifs qui apparaissent, au moment de leur utilisation, endommagés, défectueux ou incomplets. Ne modifier le produit en aucune façon.

## 1. DESCRIPTION

Les cagoules de protection d'urgence Spasciani de la série H 900 offrent une protection contre les sorties d'urgence en cas d'incendies pendant au moins 15 minutes. Jetables, elles doivent être éliminées après utilisation. Les cagoules de protection d'urgence ne doivent être utilisées qu'en cas de danger et non dans des conditions de travail normales. Disponibles en taille unique. Les cagoules H 900 sont composées comme suit :

- Sac en tissu antistatique avec passants pour ceinture, anneau pour accrocher au mur et anneaux latéraux pour porter à l'épaule. La cagoule se trouve dans le sac, scellée dans un sac hermétique. Les scellages de protection apposés sur la fermeture de l'emballage garantissent que celui-ci n'a pas été ouvert.
- Une cagoule de couleur orange signalétique haute visibilité, équipée d'un large écran antibrouillard, d'un harnais élastique à réglage automatique et d'un collier de maintien élastique.
- Masque en silicone, de forme anatomique, conçu pour s'adapter parfaitement à toutes les formes de visage.
- Une vanne d'expiration protégée par un couvercle.
- Un filtre qui peut être de type différent pour offrir différentes protections :
  - 902 CO P : protège du monoxyde de carbone et des gaz, des vapeurs et des poussières qui peuvent être relâchés en cas d'incendie.
  - 902 ABEK CO P: protège du monoxyde de carbone, des gaz, des vapeurs et des poussières qui peuvent être relâchés en cas d'incendie et/ou d'accident avec le relâchement de substances chimiques, avec une protection ABEK (gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C, gaz et vapeurs inorganiques, gaz et vapeurs acides, ammoniac) testée selon les exigences de la norme DIN 58647-7 en termes de concentrations et de débits et protection NO, testé selon les exigences de la norme EN 14387:2008 en termes de concentrations et de débits. La protection ABEK n'est pas soumise à la certification CE. Elle a été testée uniquement pour fournir des informations sur la protection supplémentaire. Voir le tableau 1 pour une description des performances.

## 2. DÉTAILS TECHNIQUES

Les cagoules de protection d'urgence **H 900 CO P** et **H 900 ABEK CO P** sont conçues pour être utilisées comme respirateurs lors d'une évacuation en cas d'incendie (**H 900 CO P**) ou en cas d'incendies avec émissions de substances chimiques (**H 900 ABEK CO P**). La cagoule est conçue uniquement comme une cagoule de protection d'urgence jetable. Elle n'offre une protection que si l'air ambiant a une teneur en oxygène normale (17-21 %). Durée maximale d'utilisation : 15 minutes. La cagoule de protection d'urgence est conforme à la norme EN 403:2004 – M ; elle peut être portée par des personnes.

| Symbole                                                                             | Type de dispositif                                                            | Type de filtre                                              | Certification   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | Cagoule de protection d'urgence anti-incendie H 900 CO P                      | Filtre de protection d'urgence anti-incendie 902 CO P       | EN 403:2004 (M) |
|  | Cagoule de protection d'urgence anti-incendie et industrielle H 900 ABEK CO P | Filtre de protection d'urgence anti-incendie 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Tests internes effectués uniquement pour la protection ABEK du filtre en utilisant des concentrations d'essai indiquées dans le **tableau 1** (débit de 30 l/min, concentrations indiquées).

**Tableau 1**

### Performances EN 403

| Gaz                                         | Concentrations                 | Durée    |
|---------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Acroléine [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min |
| Chlorure d'hydrogène [HCl]                  | 1000 ppm                       | > 15 min |
| Acide cyanhydrique [HCN]                    | 2500 ppm                       | > 15 min |
| Monoxyde de carbone [CO]                    | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min |

| Poudre                    | Exigence EN 403 | Pénétration |
|---------------------------|-----------------|-------------|
| Chlorure de sodium [NaCl] | < 6%            | < 6%        |

### Performances ABEK

| Gaz                                           | Concentrations       | Durée              |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Cyclohexane [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Chlore [Cl <sub>2</sub> ]                     | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Acide cyanhydrique [HCN]                      | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Sulfure d'hydrogène [H <sub>2</sub> S]        | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Dioxyde de soufre [SO <sub>2</sub> ]          | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Ammoniac [NH <sub>3</sub> ]                   | 2500 ppm             | > 15 min           |

## Performances NO

| Gaz             | Concentrations | Durée      |
|-----------------|----------------|------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm       | > 30 min * |
| NO              | 2500 ppm       | 7 min *    |

\*Le temps de claquage est enregistré lorsque la concentration totale de NO+NO<sub>2</sub> atteint 5 ppm.

### 3. LIMITES D'UTILISATION

- Utiliser uniquement si l'air ambiant a une teneur en oxygène comprise entre 17 et 21 % du volume.
- Produit jetable.
- Les utilisateurs présentant une barbe, des favoris, des cicatrices profondes, des cheveux longs ou tout autre élément interférant avec la surface de contact entre le bord du masque et le visage et entre celui du col et du cou risquent de ne pas obtenir une étanchéité parfaite.
- Les personnes aux cheveux longs doivent mettre l'ensemble de leurs cheveux dans la cagoule pour en assurer l'étanchéité.
- Son utilisation est déconseillée aux personnes dont le cou est de petites taille (circonférence < 260 mm, les enfants, par exemple), car l'étanchéité peut ne pas être garantie.
- La présence de lunettes peut rendre difficile le port de la cagoule. Il est conseillé de les retirer avant d'enfiler la cagoule.
- Lors de l'utilisation des cagoules, dont les filtres contiennent un catalyseur, une augmentation de la température de l'air inhalé peut se produire sous certaines conditions. Cela n'affecte pas les performances du filtre et la santé de l'utilisateur.
- La cagoule ne peut être utilisée que pour des opérations d'évacuation ou d'auto-sauvetage.

#### 3.1 Utilisation des H 900 en atmosphères potentiellement explosives

Les cagoules H 900 CO P et H 900 ABEK CO P sont conçues pour fonctionner en présence d'atmosphères potentiellement explosives. Il y a une étiquette sur le sac qui indique la classification des environnements (les marquages sont ceux rapportés dans la directive 2014/34/UE et dans les normes techniques EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → appareils non électriques destinés à être utilisés dans les industries de surface, dans lesquels il est possible que des atmosphères explosives dues à la présence de gaz se produisent - Zone 0

II 1D Ex h IIIC T85°C Da → appareils non électriques destinés à être utilisés dans les industries de surface, dans lesquels des atmosphères explosives dues à la présence de poussières sont susceptibles de se former - Zone 20

**ATTENTION!** L'appareil ne doit pas être utilisé dans des environnements où une concentration élevée de gaz du groupe IIC (> 10%) pourrait se produire, car le filtre pourrait surchauffer et présenter un danger pour l'utilisateur. L'appareil est de type filtrant et l'état de l'air respirable doit toujours exister, c'est-à-dire avec une concentration en O<sub>2</sub> > 17%. Les explications des marquages sont présentées dans le **Tableau 2**.

### 4. UTILISATION

A utiliser comme dispositif d'évacuation en cas d'urgence, la cagoule H 900 peut être portée autour de la taille, à l'aide d'une ceinture, ou en bandoulière, à l'aide d'une sangle à crochets. La ceinture doit être insérée dans les deux boucles situées au dos du sac, tandis que la bandoulière doit être accrochée aux deux anneaux latéraux. L'utilisation de l'appareil à la taille ou en bandoulière dépend de l'utilisateur. Avant de porter l'appareil, il est toujours nécessaire d'effectuer l'examen visuel décrit au point 5 de cette instruction.

#### 4.1 Utilisation de la cagoule en cas d'évacuation (Voir Fig.1, 2, 3)

- Ouvrir le sac en saisissant d'une main la partie portant le logo « SPASCIANI », tandis que de l'autre main, tirer fermement la partie fixée par les scellages vers le bas jusqu'à ouverture complète. Voir la Fig.1. Si le sac ne se déchire pas lors de la première tentative d'ouverture, saisir directement le bord libre du sac et continuer à l'ouvrir.
- Retirer la cagoule en tirant sur le tissu, en évitant de la tirer par la vanne ou par l'élastique. Voir la Fig.2.
- Enfiler la cagoule. Voir la Fig.3. Agrandir le collier élastique à l'aide des deux mains. Placer et tirer la cagoule sur votre tête jusqu'à ce qu'elle soit correctement portée. Aucun ajustement spécial ne doit être fait. L'élastique du harnais permet au masque d'adhérer au visage de l'utilisateur. Si le masque n'est pas correctement positionné, il est possible de saisir le filtre, de le tirer vers l'avant et de le positionner de manière à ce qu'il adhère parfaitement à la bouche et au nez. Tous les cheveux doivent être insérés à l'intérieur de la cagoule.
- Une fois la cagoule enfilée, localiser l'issue de secours. Respirer calmement. L'air inhalé peut être légèrement chauffé. Ceci est normal. Cela indique que le filtre est en train de filtrer.
- À votre arrivée dans une zone sûre, vous pouvez procéder au retrait du capuchon et le jeter (voir point 7).

### 5. INSPECTION, ENTRETIEN ET EXPIRATION

Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est nécessaire d'effectuer ce qui est indiqué dans le « Tableau des contrôles programmés ». Le produit porte sur l'étiquette apposée sur le sac une date de péremption de 5 ans à compter de la production, qui peut être étendue par vérification périodique à 10 ans à compter de la production. A la fin de la dixième année, le produit doit être éliminé conformément au point 7 de cette instruction.

**Tableau des contrôles programmés**

| Activité            | Qualification requise | Avant utilisation | Après utilisation | Tous les six mois | Annuellement | À l'expiration |
|---------------------|-----------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------|----------------|
| Nettoyage           |                       |                   | X                 |                   |              |                |
| Examen visuel       |                       | X                 | X                 | X                 | X            |                |
| Contrôle périodique | X                     |                   |                   |                   |              | X              |

**5.1 Nettoyage**

Pour permettre un entretien et une identification corrects du produit, le sac externe doit être maintenu propre. Pour ce faire, il suffit d'essuyer le sac avec un chiffon humide pour éliminer la poussière et les taches accumulées lors de l'utilisation (étant donné qu'une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives est prévue, il faut faire attention à l'utilisation d'un chiffon humide, pour éviter que des charges électrostatiques ne soient générées sur le tissu du sac). La cagoule étant jetable et scellée à l'intérieur du sac, aucune procédure de désinfection n'est nécessaire.

**5.2 Examen visuel**

Les opérations de contrôle visuel sont obligatoires et peuvent être réalisées par l'utilisateur final. Ci-dessous les opérations à réaliser :

- vérifier qu'il est possible d'identifier le produit
- vérifier la date de péremption sur l'étiquette collée sur le sac
- regarder le sac qui ne doit pas être endommagé ni ouvert,
- s'assurer que les deux scellés sont intacts,
- palper le sac pour vérifier que le sac interne ne soit pas gonflé.

Si l'une des conditions précédentes n'est pas vérifiée, le produit ne peut pas être utilisé et doit être géré conformément au point 5.3 pour l'entretien ou au point 7 pour l'élimination.

**5.3 Contrôle périodique**

Les opérations d'entretien pendant le contrôle périodique doivent être effectuées uniquement par des ateliers agréés par le Fabricant ou par celui-ci, qui organise périodiquement des cours de formation à cet effet, et doivent être effectuées chaque fois que le contrôle visuel n'est pas réussi ou que la date de péremption est atteinte. . L'entretien ne peut être effectué qu'avec des pièces de rechange d'origine SPASCIANI. Les opérations à effectuer et les pièces de rechange à appliquer sont décrites dans le manuel spécifique délivré par SPASCIANI lors de la formation du personnel autorisé.

**6. STOCKAGE / TRANSPORT**

Les matériaux utilisés ont d'excellentes qualités contre l'usure. Cependant, il est conseillé de conserver les respirateurs neufs et emballés dans des entrepôts ventilés à la température ambiante normale. Ne pas exposer directement au soleil et à des températures inférieures à -20°C et supérieures à +50°C. Lorsque le dispositif est porté à la ceinture, éviter de plonger le récipient dans l'eau ou de l'exposer à des sources de chaleur. Des températures extrêmes pendant de longues périodes pourraient réduire la durée de vie du produit. Il est recommandé de conserver les nouveaux dispositifs dans leur emballage d'origine pendant le transport et le stockage afin de les protéger des éventuels impacts et de l'exposition à la poussière. Éviter de placer des objets lourds sur le dispositif. Cela pourrait l'endommager ou le déformer.

**7. ÉLIMINATION**

Éliminer le filtre et la cagoule de protection d'urgence utilisés conformément à la réglementation locale en vigueur pour l'élimination des déchets spéciaux.

**8. CERTIFICATION ET MARQUAGE****8.1. Certification CE**

Les cagoules H 900 sont :

- Équipements de protection individuelle appartenant à la catégorie III – Annexe I du règlement de l'UE 2016/425. La marque CE se trouve sur l'étiquette du filtre, partie intégrante de l'équipement. Elle est suivie du numéro 0426 indiquant l'organisme notifié Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italie, qui a effectué les tests pour la Certification CE et qui effectue le contrôle de la production conformément au module D du règlement de l'UE 2016/425. Sur l'étiquette, les références des normes utilisées pour la certification de produits sont indiquées : EN 403:2004 suivis de la classe M (équipements conçus pour être portés par des personnes).

**8.2. Marquage**

Voir **Tableau 2**.

**8.3. Déclaration de conformité**

La déclaration de conformité UE est disponible sur le site Internet [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) dans la section Téléchargement du produit d'intérêt.

## 9. LISTE POUR COMMANDER LES PIÈCES

| Nom et description                                                            | Code article |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Cagoule de protection d'urgence anti-incendie H 900 CO P                      | 117110000    |
| Cagoule de protection d'urgence anti-incendie et industrielle H 900 ABEK CO P | 117100000    |

## ES - CAPUCHAS DE EMERGENCIA CONTRA INCENDIOS serie H 900

### ADVERTENCIAS

- Antes de utilizar el producto leer atentamente estas instrucciones de uso.
- Cumplir estrictamente las indicaciones que se incluyen en este folleto de instrucciones. Los dispositivos que se describen aquí se tienen que utilizar solamente de conformidad con lo que se indica en estas instrucciones, en las configuraciones que se describen y para el uso que se especifica. Un uso incorrecto y no conforme con lo que se describe puede causar un grave peligro.
- El usuario tiene que entender las instrucciones y cumplirlas siempre: antes de utilizar el producto el usuario tiene que decidir si es apropiado para el uso previsto.
- Las instrucciones de uso siempre tienen que acompañar al producto. Asegurarse de que siempre se guarden y estén a disposición del usuario.
- Los aparatos de respiración tiene que utilizarlos siempre personal experto y adiestrado y bajo la supervisión y la responsabilidad de personas que estén al corriente de los límites de aplicación de los aparatos y de las leyes en vigor en el país de utilización.
- El mantenimiento y la posible reparación de los dispositivos los tiene que realizar solo personal experto y adiestrado. SPASCIANI S.p.A. declina toda responsabilidad en caso de daños que se produzcan como consecuencia de un uso incorrecto o inapropiado del DPI, del mismo modo que a causa de operaciones de mantenimiento o reparación que no se realicen en las instalaciones de SPASCIANI S.p.A. u otras autorizadas expresamente.
- Para las intervenciones de mantenimiento utilizar solo componentes y accesorios originales SPASCIANI S.p.A.
- No utilizar dispositivos que, cuando se utilicen, hayan sufrido daños, tengan defectos o no estén completos. No modificar el producto de ningún modo.

### 1. DESCRIPCIÓN

Las capuchas de emergencia Spasciani de la serie H 900 ofrecen protección para el escape en caso de incendio durante un mínimo de 15 minutos y son desechables después de su uso.

Las capuchas de emergencia deben usarse solo en caso de peligro y no en condiciones normales de trabajo.

Están disponibles en talla única.

Los componentes de la capucha H 900 son:

- Bolsa en tejido antiestático con trabilla para cinturón, anilla para colgar en pared y anillas laterales para colgar del hombro. La capucha se encuentra en el interior de la bolsa, sellada en una bolsa hermética. Los sellos de protección situados sobre el cierre del envoltorio garantizan que nunca ha sido abierta.
- Una capucha en color naranja de alta visibilidad, dotada de una amplia pantalla antivaho, un arnés elástico autoajustable y un collar elástico de sellado.
- Semimáscara en silicona con forma anatómica, diseñada para un perfecto ajuste a cualquier conformación del rostro.
- Una válvula espiratoria protegida por una tapa.
- Un filtro cuya tipología puede variar a fin de proporcionar diferentes protecciones:
  - 902 CO P: protege contra el monóxido de carbono y gases, vapores y polvos que se pueden liberar en caso de incendio
  - 902 ABEK CO P: protege contra el monóxido de carbono y gases, vapores y polvos que se pueden liberar en caso de incendio y/o en caso de accidentes con liberación de sustancias químicas, con una protección de tipo ABEK (gases y vapores orgánicos con punto de ebullición > 65 °C, gases y vapores inorgánicos, gases y vapores ácidos, amoníaco) probada de acuerdo con los requisitos de la norma DIN 58647-7 en materia de concentraciones y flujos y protección NO, ensayado según los requisitos de la norma EN 14387:2008 en cuanto a concentraciones y flujos. La protección ABEK no está sujeta a la certificación CE y se ha probado solo para proporcionar información sobre protección adicional; consulte la descripción de prestaciones en la Tabla 1.

### 2. DETALLES TÉCNICOS

Las capuchas de emergencia **H 900 CO P** y **H 900 ABEK CO P** están diseñadas para su uso como respiradores durante la evacuación en caso de incendio (**H 900 CO P**) o de incendio con emisiones químicas (**H 900 ABEK CO P**). La capucha está concebida exclusivamente como capucha de emergencia desechable y proporciona protección solo si el aire circundante presenta un contenido normal de oxígeno (17-21 %). Tiempo máximo de uso: 15 minutos.

La capucha de emergencia cumple con la norma EN 403:2004 - M, para ser usada por personas.

| Icono                                                                             | Tipo de dispositivo                                                           | Tipo de filtro                                       | Certificación   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------|
|  | Capucha de emergencia contra incendios H 900 CO P                             | Filtro de emergencia contra incendios 902 CO P       | EN 403:2004 (M) |
|  | Capucha de emergencia combinada contra incendios e industrial H 900 ABEK CO P | Filtro de emergencia contra incendios 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Pruebas internas realizadas solo para la protección ABEK del filtro utilizando concentraciones de prueba según se indica en la **Tabla 1** (caudal de 30 l/min, concentraciones según se indican).

**Tabla 1**

**Prestaciones EN 403**

| Gas                                         | Concentraciones                | Duración |
|---------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Acroleína [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min |
| Cloruro de hidrógeno [HCl]                  | 1000 ppm                       | > 15 min |
| Cianuro de hidrógeno [HCN]                  | 2500 ppm                       | > 15 min |
| Monóxido de carbono [CO]                    | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min |

| Polvo                   | Requisito EN 403 | Penetración |
|-------------------------|------------------|-------------|
| Cloruro de sodio (NaCl) | < 6%             | < 6%        |

**Prestaciones ABEK**

| Gas                                           | Concentraciones      | Duración           |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Ciclohexano [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Cloro [Cl <sub>2</sub> ]                      | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Cianuro de hidrógeno [HCN]                    | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Ácido sulfhídrico [H <sub>2</sub> S]          | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Dióxido de azufre [SO <sub>2</sub> ]          | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Amoníaco [NH <sub>3</sub> ]                   | 2500 ppm             | > 15 min           |

**Prestaciones NO**

| Gas             | Concentraciones | Duración   |
|-----------------|-----------------|------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm        | > 30 min * |
| NO              | 2500 ppm        | 7 min *    |

\* El tiempo de penetración se registra cuando la concentración total de NO+NO<sub>2</sub> alcanza 5 ppm.

**3. LIMITACIONES DE USO**

- Utilizar solo si el aire circundante tiene un contenido de oxígeno en volumen entre el 17 y el 21%.
- Los dispositivos son desechables.
- Usuarios con barba, patillas, cicatrices profundas o cualquier otro elemento que interfiera en la superficie de contacto entre el borde de la pieza facial, el collar elástico y la cara podrán no obtener un sellado perfecto.
- Si se tiene el pelo largo, se debe colocar en el interior de la capucha para asegurar el sellado.
- No se recomienda su uso por personas con cuello pequeño (circunferencia < 260 mm, por ejemplo niños), puesto que el sellado podría no estar garantizado.
- La presencia de gafas podría dificultar el uso de la capucha. Se recomienda retirarlas antes de colocarse el dispositivo.
- Durante el uso de las capuchas, cuyos filtros contienen un catalizador, en ocasiones puede producirse un aumento de la temperatura del aire inhalado. Este aspecto no afecta al rendimiento del filtro ni a la salud del usuario.
- La capucha sólo se puede utilizar para operaciones de escape o de autorrescate.

**3.1 Uso de capuchas de emergencia H 900 en atmósferas potencialmente explosivas**

Las capuchas de emergencia H 900 CO P y H 900 ABEK CO P están diseñadas para funcionar en presencia de atmósferas potencialmente explosivas. Hay una etiqueta en la bolsa que muestra la clasificación de los ambientes (las marcas son las reportadas en la Directiva 2014/34/UE y en las normas técnicas EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → aparatos no eléctricos para su uso en la industria de la superficie, en los que existe la posibilidad de que se produzcan atmósferas explosivas debido a la presencia de gas - Zona 0

II 1D Ex h IIIC T85°C Da → aparatos no eléctricos para su uso en la industria de la superficie, donde existe la posibilidad de que aparezcan atmósferas explosivas debido a la presencia de polvo - Zona 20

**ADVERTENCIA** El dispositivo no debe usarse en entornos donde pueda producirse una alta concentración de gas del grupo IIC (> 10%), ya que el filtro podría sobrecalentarse y representar un peligro para el usuario. El dispositivo es de tipo filtrante y siempre debe existir la condición de aire respirable, es decir con una concentración de O<sub>2</sub> > 17%.

Las explicaciones de las marcas se muestran en la **Tabla 2**.

#### 4. USO

Para utilizarla como dispositivo de escape en caso de emergencia, la capucha H 900 se puede llevar alrededor de la cintura, mediante un cinturón, o sobre el hombro, mediante una correa con ganchos. El cinturón debe introducirse en las dos presillas de la parte posterior del bolso, mientras que la bandolera debe engancharse en las dos anillas laterales. El uso del dispositivo en la cintura o sobre el hombro queda a elección del usuario. Antes de usar el dispositivo es siempre necesario realizar el examen visual descrito en el punto 5 de estas instrucciones.

##### 4.1 Uso de la capucha en caso de escape (Ver Fig. 1, 2, 3)

- Abra la bolsa sosteniendo la parte marcada con el logotipo "SPASCIANI" con una mano, mientras que con la otra mano tire hacia abajo con fuerza hasta la completa apertura de la parte asegurada por los sellos, como se muestra en la Fig. 1. Si la bolsa no se rompe en el primer intento de apertura, agarre directamente el extremo libre de la bolsa y prosiga con la apertura.
- Retire la capucha tirando de la tela y evitando tirar de la válvula o el elástico, como se muestra en la Fig. 2.
- Póngase la capucha, según se muestra en la Fig. 3: extienda el collar elástico con ambas manos, posicónelo y tire de la capucha sobre la cabeza hasta que esté correctamente colocado.
- No debe hacerse ningún ajuste especial, puesto que el elástico del arnés garantiza que la semimáscara se adhiera por sí sola a la cara del usuario. Si la semimáscara no está colocada correctamente, es posible agarrar el filtro y tirar de él hacia adelante para colocar de este modo la semimáscara de manera que quede perfectamente adherida a la boca y la nariz. Todo el cabello debe introducirse dentro de la capucha.
- Una vez que se haya puesto la capucha, identifique la ruta de evacuación. Respire con calma. El aire inhalado puede calentarse ligeramente; esto se debe a un funcionamiento normal e indica que el filtro está realizando su función.
- Al llegar a una zona segura se puede proceder a retirar el tapón y desecharlo (ver punto 7).

#### 5. INSPECCIÓN, MANTENIMIENTO Y CADUCIDAD

Para asegurar el correcto funcionamiento del producto se deberá realizar lo indicado en la "Tabla de controles programados". El producto tiene una fecha de caducidad de 5 años desde su producción en la etiqueta aplicada a la bolsa, que puede ampliarse mediante verificación periódica a 10 años desde su producción. Al final del décimo año, el producto debe eliminarse según el punto 7 de esta instrucción.

**Tabla de controles programados**

| Actividad         | Calificación requerida | Antes de usar | Después de su uso | Cada seis meses | Cada año | Al vencimiento |
|-------------------|------------------------|---------------|-------------------|-----------------|----------|----------------|
| Limpieza          |                        |               | X                 |                 |          |                |
| Examen visual     |                        | X             | X                 | X               | X        |                |
| Control periódico | X                      |               |                   |                 |          | X              |

##### 5.1 Limpieza

Para garantizar un correcto mantenimiento y la identificación del producto, se requiere que la bolsa externa se mantenga limpia. Para ello, es suficiente limpiar la bolsa con un paño húmedo para eliminar el polvo y las manchas acumuladas durante el uso. (Dado que está previsto su uso en atmósferas potencialmente explosivas, es necesario prestar atención al uso del paño húmedo para evitar la generación de cargas electrostáticas en el tejido del contenedor). Dado que el capuchón es de un solo uso y está sellado dentro de la bolsa, no se requiere ningún procedimiento de desinfección.

##### 5.2 Inspección visual

Las operaciones de inspección visual son obligatorias y pueden ser realizadas por el usuario final. A continuación, se describen las operaciones a realizar:

- Verificar que el producto sea identificable.
- Comprobar la fecha de caducidad en la etiqueta adherida a la bolsa.
- Inspeccionar que la bolsa no esté dañada ni abierta.
- Verificar que ambos precintos estén intactos.
- Palpar la bolsa para comprobar que el saco interior no esté inflado.

Si alguna de las condiciones anteriores no se cumple, el producto no puede ser utilizado y debe ser gestionado según el punto 5.3 para el mantenimiento o el punto 7 para la eliminación.

##### 5.3 Inspección periódica

Las operaciones de mantenimiento durante la inspección periódica deben ser realizadas únicamente por los talleres autorizados por el Fabricante o por el propio Fabricante, quien organiza periódicamente cursos de formación para este propósito. Estas inspecciones deben realizarse siempre que la inspección visual no sea superada o se haya alcanzado la fecha de caducidad. El mantenimiento solo puede realizarse con repuestos originales de SPASCIANI.

Las operaciones a realizar y los repuestos a utilizar se describen en el manual específico proporcionado por SPASCIANI durante la formación del personal autorizado.

## 6. ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE

Los materiales utilizados presentan excelentes cualidades contra el paso del tiempo. Sin embargo, se recomienda conservar los respiradores nuevos y empaquetados en almacenes ventilados a temperatura ambiente normal. No exponer a la luz solar directa ni a temperaturas inferiores a -20°C y superiores a +50°C.

Si lo transporta en el cinturón, evite sumergir el embalaje en agua o exponerlo a fuentes de calor.

Las temperaturas extremas durante largos períodos pueden reducir la vida útil del producto. Se recomienda conservar los dispositivos nuevos en su embalaje original durante el transporte y el almacenamiento a fin de protegerlos de eventuales impactos y de la exposición al polvo. Evite colocar objetos pesados sobre el dispositivo a fin de evitar dañarlo o deformarlo.

## 7. ELIMINACIÓN

Una vez utilizado, deseche el filtro y la capucha de emergencia de acuerdo con la normativa local sobre la eliminación de residuos especiales.

## 8. CERTIFICACIÓN Y MARCADO

### 8.1 Certificación CE

Las capuchas H 900 son:

- Equipo de protección personal perteneciente a la categoría III según lo dispuesto en el anexo I del Reglamento de la UE 2016/425. El marcado CE se encuentra sobre la etiqueta del filtro, del que es parte integrante, y le sigue el número 0426, que indica el Organismo Notificado Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán, Italia, que ha realizado las pruebas de tipo para la certificación CE y que realiza el control de la producción de acuerdo con el Módulo D del Reglamento de la UE 2016/425. En la etiqueta se indican las referencias de las normas utilizadas para la certificación del producto: EN 403:2004 seguida de la clase M (dispositivos diseñados para ser usados por personas).

### 8.2 Marcados

Ver **Tabla 2**.

### 8.3 Declaración de conformidad

La declaración de conformidad UE está disponible en el sitio web [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) en la sección de descargas para el producto en cuestión.

## 9. LISTA POR ORDEN

| Nombre y descripción                                                          | Código de artículo |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Capucha de emergencia contra incendios H 900 CO P                             | 117110000          |
| Capucha de emergencia combinada contra incendios e industrial H 900 ABEK CO P | 117100000          |

## DE HAUBE FÜR SELBSTRETTUNG BEI BRÄNDEN Serie H 900

### HINWEISE

- Vor dem Gebrauch des Gerätes ist diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.
- Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Anweisungen sind genauestens zu beachten. Die hier beschriebenen Geräte sollten nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen in dieser Anleitung, den beschriebenen Konfigurationen und dem spezifizierten Verwendungszweck eingesetzt werden. Falsche Verwendung und Nichteinhaltung der Anweisungen könnten ernsthafte Gefahren verursachen.
- Der Benutzer sollte die Anweisungen verstehen und sie stets beachten: vor dem ersten Gebrauch sollte der Benutzer entscheiden, ob das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist.
- Die Gebrauchsanweisung muss stets zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden. Außerdem sollte sichergestellt sein, dass sie stets verfügbar und für den Benutzer einsehbar ist.
- Die unabhängigen Atemschutzgeräte sollten nur von ausgebildetem Fachpersonal benutzt werden, sowie unter Aufsicht und der Verantwortung von Personen, die über die Anwendungseinschränkungen der Geräte selbst und die geltenden Gesetze im Einsatzland, informiert sind.
- Die Wartung und eventuelle Reparatur der Geräte sollten stets seitens erfahrener und hierfür ausgebildeter Personen erfolgen. SPASCIANI S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßigen oder unangemessenen Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen, sowie für Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die nicht im Betrieb der SPASCIANI S.p.A selbst oder bei einem anderen Betrieb durchgeführt oder ausdrücklich von ihr genehmigt worden sind. Für Wartungsarbeiten sind nur Originalkomponenten und Zubehör der SPASCIANI S.p.A. einzusetzen.
- Keine Geräte einsetzen, die zum Zeitpunkt ihrer Verwendung beschädigt, defekt oder unvollständig sind. Außerdem darf das Gerät in keiner Weise verändert werden.

## 1. BESCHREIBUNG

Die Brandschutz-Fluchthauben der Serie H 900 von Spasciani bieten mindestens 15 Minuten lang Schutz bei Brandflucht und können nach Gebrauch entsorgt werden. Fluchthauben dürfen nur im Gefahrenfall und nicht unter normalen Arbeitsbedingungen verwendet werden. Sie sind in einer Größe erhältlich. Die Hauben der Serie H 900 bestehen aus:

- Tasche aus antistatischem Stoff mit Gürtelschlaufen, Ring für die Wandaufhängung und Seitenringen für die Schulteranwendung. Die Haube befindet sich in der Tasche und ist in einem luftdichten Beutel versiegelt. Die auf dem Verpackungsverschluss angebrachten Sicherheitsplomben stellen sicher, dass dieser nicht geöffnet wurde.
- Eine gut sichtbare orangefarbene Kapuze, ausgestattet mit einem großen Antibeschlagschutz, einem elastischen, sich selbst einstellenden Gurt und einem elastischen Dichtungskragen.
- Anatomisch geformte, sich an jede Gesichtsform selbst anpassende Halbmaske aus Silikon.
- Ein durch einen Deckel geschütztes Ausatemungsventil.
- Ein Filter, der je nach Verwendung der Schutzhaube von unterschiedlichem Typ sein kann:
  - 902 CO P: schützt vor Kohlenmonoxid und Gasen, Dämpfen und Staub, die im Brandfall freigesetzt werden können
  - 902 ABEK CO P: Schützt vor Kohlenmonoxid und Gasen, Dämpfen und Staub, die bei einem Brand und / oder bei Unfällen mit chemischer Freisetzung freigesetzt werden können, mit einem ABEK-Schutz (organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt >65 ° C, anorganische Gase und Dämpfe, saure Gase und Dämpfe, Ammoniak) geprüft nach den Vorgaben der Norm DIN 58647-7 hinsichtlich Konzentrationen und Durchfluss und NO-Schutz, getestet gemäß den Anforderungen der Norm EN 14387:2008 in Bezug auf Konzentrationen und Durchflüsse. Der ABEK-Schutz unterliegt nicht der CE-Zertifizierung und wurde nur zur Information über zusätzlichen Schutz getestet. In Tabelle 1 finden Sie eine Beschreibung der Leistungen.

## 2. TECHNISCHE DETAILS

Die Brandflucht-Schutzhauben **H 900 CO P** und **H 900 ABEK CO P** sind für den Einsatz als Atemschutz bei Brandevakuierung (**H 900 CO P**) oder Bränden mit chemischen Emissionen (**H 900 ABEK CO P**) vorgesehen. Die Brandschutz-Fluchthaube ist ausschließlich als Einweg-Fluchthaube konzipiert und bietet nur Schutz, wenn die Umgebungsluft einen normalen Sauerstoffgehalt aufweist (17-21%). Maximale Nutzungszeit: 15 Minuten.

Die Nothaube entspricht der Norm EN 403: 2004 - M zur Anwendung von Personen.

| Symbol                                                                              | Typ des Modells                                                    | Filter-Typ                       | Zertifizierung  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------|
|  | Brandflucht-Schutzhaube H 900 CO P                                 | Brandschutzfilter 902 CO P       | EN 403:2004 (M) |
|  | Kombinierte Industrie- und Brandschutz-Fluchthaube H 900 ABEK CO P | Brandschutzfilter 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Interne Tests wurden einzig für den ABEK-Filterenschutz mit Testkonzentrationen gemäß **Tabelle 1** durchgeführt (30 l/min in Durchfluss, Konzentrationen wie angegeben).

**Tabelle 1**

### EN 403-Schutzleistung

| Gas                                        | Konzentration                  | Dauer    |
|--------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Acrolein [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min |
| Chlorwasserstoff [HCl]                     | 1000 ppm                       | > 15 min |
| Blausäure [HCN]                            | 2500 ppm                       | > 15 min |
| Kohlenmonoxid [CO]                         | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min |

| Staub                 | Anforderung EN 403 | Penetration |
|-----------------------|--------------------|-------------|
| Natriumchlorid [NaCl] | < 6%               | < 6%        |

### ABEK-Schutzleistung

| Gas                                          | Konzentration        | Dauer              |
|----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Cyclohexan [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Chlor [Cl <sub>2</sub> ]                     | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Blausäure [HCN]                              | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Schwefelwasserstoff [H <sub>2</sub> S]       | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Schwefeldioxid [SO <sub>2</sub> ]            | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Ammoniak [NH <sub>3</sub> ]                  | 2500 ppm             | > 15 min           |

### NO-Schutzleistung

| Gas             | Konzentration | Dauer      |
|-----------------|---------------|------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm      | > 30 min * |
| NO              | 2500 ppm      | 7 min *    |

\* Die Durchbruchzeit wird aufgezeichnet, wenn die gesamte NO+NO<sub>2</sub>-Konzentration 5 ppm erreicht.

### 3. EINSCHRÄNKUNGEN

- Nur bei Umgebungsluft mit einem Sauerstoffgehalt zwischen 17 und 21% anwenden.
- Die Artikel sind ausschließlich zur einmaligen Nutzung bestimmt.
- Benutzer mit Bärten und Koteletten, tiefen Narben, langen Haaren oder anderen Elementen, die die Kontaktfläche zwischen der Kante des Rocks und dem Gesicht sowie zwischen der Kante des Kragens und dem Hals beeinträchtigen, erhalten möglicherweise keine perfekte Abdichtung.
- Nicht empfohlen für Personen mit kleinen Halsabmessungen (Umfang <260 mm, z. B. Kinder), da die Abdichtung möglicherweise nicht gewährleistet ist.
- Das Tragen einer Brille kann die Anwendung der Haube beeinträchtigen. Es wird empfohlen, diese vor dem Aufsetzen der Haube abzunehmen.
- Während des Tragens der Hauben, deren Filter einen Katalysator enthalten, kann es unter bestimmten Bedingungen zu einem Temperaturanstieg der eingeatmeten Luft kommen. Dies hat keinerlei Auswirkungen auf die Leistung des Filters oder die Gesundheit des Benutzers.
- Die Haube darf nur für Flucht- oder Selbstrettungszwecke verwendet werden.

#### 3.1 Einsatz von H 900-Hauben in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Fluchthauben H 900 CO P und H 900 ABEK CO P sind für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen konzipiert. Auf der Tasche befindet sich ein Etikett, das die Klassifizierung der Umgebungen angibt (die Markierungen entsprechen denen der Richtlinie 2014/34/EU und der technischen Normen EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → nicht elektrische Geräte zur Verwendung in der Oberflächentechnik, bei der durch vorhandene Gase die Möglichkeit explosiver Atmosphären besteht - Zone 0

II 1D Ex h IIIC T85°C Da → nicht elektrische Geräte zur Verwendung in der Oberflächentechnik, bei der durch vorhandenen Staub die Möglichkeit explosiver Atmosphären besteht - Zone 20

**WARNUNG!** Das Gerät darf nicht in Umgebungen verwendet werden, in denen eine hohe Gaskonzentration der IIC-Gruppe (> 10%) auftreten kann, da der Filter überhitzen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen kann. Das Gerät ist ein Filtertyp und der Zustand der Atemluft muss immer vorhanden sein, d. h. mit einer O<sub>2</sub>-Konzentration > 17%.

Erläuterungen zu den Markierungen finden Sie in **Tabelle 2**.

### 4. ANWENDUNG

Um als Fluchtgerät in Notfällen verwendet zu werden, kann die Haube H 900 entweder um die Taille getragen werden, indem ein Gürtel verwendet wird, oder über die Schulter mit einem Band mit Haken. Der Gürtel muss durch die beiden Schlaufen auf der Rückseite der Tasche geführt werden, während das Schulterband an den seitlichen Ringen befestigt wird. Die Wahl, ob das Gerät um die Taille oder über die Schulter getragen wird, liegt beim Benutzer. Vor dem Anlegen des Geräts muss immer die Sichtprüfung gemäß Punkt 5 dieser Anleitung durchgeführt werden.

#### 4.1 Verwendung der Haube im Fluchtfall (Siehe Abb. 1, 2, 3)

- Öffnen Sie den Beutel, indem Sie den mit dem "SPASCIANI" -Logo gekennzeichneten Teil mit einer Hand halten, während Sie mit der anderen Hand den durch die Siegel gesicherten Teil wie in Abb. 1 gezeigt fest nach unten ziehen. Falls der Beutel beim ersten Versuch des Öffnens nicht reißt, greifen Sie den freien Rand des Beutels direkt und fahren mit dem Öffnen fort.

- Entnehmen Sie die Haube, indem Sie am Stoff ziehen, ohne am Ventil oder am Gummizug zu zerren, wie in Abb. 2 gezeigt.
- Legen Sie die Haube wie in Abb. 3 gezeigt an: dehnen Sie den elastischen Kragen mit beiden Händen und ziehen Sie die Haube über Ihren Kopf, bis sie richtig sitzt.

Es müssen keine besonderen Einstellungen vorgenommen werden, da das Gummiband des Gurtes sicherstellt, dass die Halbmaske von alleine am Gesicht des Trägers haftet. Wenn die Halbmaske nicht richtig sitzt, können Sie den Filter greifen, nach vorne ziehen und die Halbmaske so positionieren, dass sie perfekt an Mund und Nase anliegt. Sämtliche Haare müssen unter die Schutzhaube gebracht werden.

- Nehmen Sie nach dem Anlegen der Fluchthaube den Fluchtweg auf. Atmen Sie ruhig. Die eingeatmete Luft kann sich leicht erwärmen. Dies ist Teil der Funktion an und zeigt, dass die Luft gefiltert wird.
- Sobald Sie an einem sicheren Ort angekommen sind, können Sie die Kappe abnehmen und entsorgen (siehe Abschnitt 7).

### 5. INSPEKTION, WARTUNG UND VERFALL

Um die einwandfreie Leistung des Produkts zu gewährleisten, müssen die in der „Tabelle der geplanten Kontrollen“ angegebenen Schritte durchgeführt werden. Das Produkt hat ein auf dem Etikett der Tasche angegebenes Verfallsdatum von 5 Jahren ab Produktionsdatum, das durch regelmäßige Überprüfungen auf 10 Jahre ab Produktionsdatum verlängert werden kann. Nach Ablauf des zehnten Jahres muss das Produkt gemäß Punkt 7 dieser Anleitung entsorgt werden.

**Tabelle der geplanten Kontrollen**

| <b>Tätigkeit</b>        | <b>Erforderliche Qualifikation</b> | <b>Vor Gebrauch</b> | <b>Nach Gebrauch</b> | <b>Alle sechs Monate</b> | <b>Jährlich</b> | <b>Am Verfallsdatum</b> |
|-------------------------|------------------------------------|---------------------|----------------------|--------------------------|-----------------|-------------------------|
| Reinigung               |                                    |                     | X                    |                          |                 |                         |
| Sichtprüfung            |                                    | X                   | X                    | X                        | X               |                         |
| Regelmäßige Überprüfung | X                                  |                     |                      |                          |                 | X                       |

**5.1 Reinigung**

Um eine ordnungsgemäße Wartung und die Identifizierung des Produkts zu gewährleisten, muss die äußere Tasche sauber gehalten werden. Hierfür genügt es, die Tasche mit einem feuchten Tuch abzuwischen, um Staub und Schmutz zu entfernen, der sich während des Gebrauchs angesammelt hat (da die Verwendung in potenziell explosionsgefährdeten Umgebungen vorgesehen ist, ist darauf zu achten, dass das feuchte Tuch keine elektrostatische Aufladung am Gewebe der Tasche erzeugt). Da die Haube ein Einwegprodukt ist und versiegelt in der Tasche aufbewahrt wird, ist keine Desinfektionsmaßnahme erforderlich.

**5.2 Sichtprüfung**

Die Sichtprüfung ist obligatorisch und kann vom Endbenutzer durchgeführt werden. Folgende Schritte sind auszuführen:

- Prüfen, ob das Produkt identifiziert werden kann.
- Prüfen, ob das auf dem Etikett der Tasche angegebene Verfallsdatum noch gültig ist.
- Die Tasche darf nicht beschädigt oder geöffnet sein.
- Kontrollieren, dass beide Siegel intakt sind.
- Die Tasche abtasten, um sicherzustellen, dass der innere Beutel nicht aufgebläht ist.

Sollte eine der oben genannten Bedingungen nicht erfüllt sein, darf das Produkt nicht verwendet werden und muss gemäß Punkt 5.3 zur regelmäßigen Überprüfung oder gemäß Punkt 7 zur Entsorgung gebracht werden.

**5.3 Regelmäßige Überprüfung**

Die während der regelmäßigen Überprüfung vorgesehenen Wartungsarbeiten dürfen nur von den vom Hersteller autorisierten Werkstätten oder vom Hersteller selbst durchgeführt werden. Der Hersteller organisiert regelmäßig Schulungen, um die Berechtigung zu erteilen. Diese Überprüfungen sind immer dann erforderlich, wenn die Sichtprüfung nicht bestanden wurde oder das Verfallsdatum erreicht ist. Die Wartung darf ausschließlich mit Originalersatzteilen von SPASCIANI durchgeführt werden. Die durchzuführenden Arbeiten und die anzuwendenden Ersatzteile sind in einem speziellen Handbuch beschrieben, das SPASCIANI während der Schulung des autorisierten Personals bereitstellt.

**6. LAGERUNG / TRANSPORT**

Die verwendeten Materialien weisen eine hervorragende Alterungsbeständigkeit auf. Es wird jedoch empfohlen, neue Atemschutzgeräte in belüfteten Räumen bei normaler Raumtemperatur aufzubewahren. Nicht direktem Sonnenlicht und Temperaturen unter -20°C und über +50°C aussetzen. Beim Tragen am Gürtel tauchen Sie den Beutel nicht in Wasser und setzen Sie ihn keinen Wärmequellen aus. Extreme Temperaturen über einen längeren Zeitraum können die Haltbarkeit des Artikels einschränken. Es wird empfohlen, die neuen Geräte während des Transports und der Lagerung in der Originalverpackung aufzubewahren, um sie vor möglichen Stößen und Staubexpositionen zu schützen. Stellen/legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Produkt, um es nicht zu beschädigen oder zu verformen.

**7. ENTSORGUNG**

Entsorgen Sie den gebrauchten Filter und die Fluchthaube gemäß den örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Sondermüll.

**8. ZERTIFIZIERUNG UND KENNZEICHNUNG****8.1. CE-Zertifizierung**

Die Hauben der Serie H 900 sind:

- Ausrüstung zum Personenschutz der Kategorie III im Sinne des Abs. I der EU-Verordnung 2016/425. Das CE - Zeichen befindet sich auf dem Etikett des Filters als Bestandteil des Artikels, gefolgt von der Nummer 0426, die für " Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mailand - Italien" steht, wo die Produktzertifizierung durchgeführt wurde. CE-Zertifizierung und Durchführung einer Produktkontrolle gemäß Anlage D der EU-Verordnung 2016/425. Das Etikett zeigt die Verweise auf die Standards für die Produktzertifizierung: EN 403:2004 gefolgt von Klasse M (Apparaturen, die für das Tragen durch Personen geeignet sind).

**8.2. Kennzeichnung**

Siehe **Tabelle 2**.

### 8.3. Konformitätserklärung

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie auf der Website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) im Download-Bereich für das Produkt Ihres Interesses.

### 9. AUFLISTUNG NACH REIHENFOLGE

| Bezeichnung und Beschreibung                                       | Artikel-Nr. |
|--------------------------------------------------------------------|-------------|
| Brandschutz-Fluchthaube H 900 CO P                                 | 117110000   |
| Kombinierte Industrie- und Brandschutz-Fluchthaube H 900 ABEK CO P | 117100000   |

## NL - BRANDWERENDE LUCHTKAPPEN H 900 serie

### WAARSCHUWINGEN

- Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door alvorens het product te gebruiken.
- Leef de aanwijzingen van deze handleiding nauwgezet na. De beschreven beschermingsmiddelen mogen uitsluitend gebruikt worden in overeenstemming met de aanwijzingen van deze handleiding, in de beschreven configuraties en voor het gespecificeerde gebruik. Een verkeerd gebruik waarbij de beschreven aanwijzingen niet worden nageleefd kan een ernstig gevaar veroorzaken.
- De gebruiker moet de aanwijzingen begrijpen en altijd naleven: de gebruiker moet bepalen of het product voor het voorziene gebruik geschikt is, alvorens het in gebruik te nemen.
- De gebruiksaanwijzingen moeten altijd bij het product worden gehouden. Controleer of ze altijd bewaard worden en ter beschikking worden gesteld van de gebruiker.
- Ademhalingstoestellen moeten altijd worden gebruikt door ervaren en getraind personeel onder toezicht en de verantwoordelijkheid van personen die perfect zijn ingelicht over de toepassingslimieten van de apparaten en de wetgeving die in het land van gebruik van kracht is.
- Onderhoud en eventuele reparaties aan de beschermingsmiddelen mogen uitsluitend worden verricht door ervaren en getraind personeel. SPASCIANI S.p.A. acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een oneigenlijk of verkeerd gebruik van de PBM, ofwel na onderhoud of reparaties die niet verricht zijn door SPASCIANI S.p.A. of anderen die daar door SPASCIANI S.p.A. bevoegd voor zijn verklaard.
- Gebruik voor het onderhoud uitsluitend originele componenten en accessoires van SPASCIANI S.p.A.
- Gebruik geen beschermingsmiddelen die tijdens het gebruik beschadigd, defect of incompleet zijn. Probeer het product om geen enkele wijze aan te passen.

### 1. BESCHRIJVING

De Spasciani luchtkappen van de H 900 serie bieden minstens 15 minuten bescherming bij het ontvluchten van brand. Ze dienen voor eenmalig gebruik en moeten dus weggegooid worden.

De luchtkappen moeten enkel gebruikt worden bij gevaar en niet bij normale werkomstandigheden.

Ze zijn verkrijgbaar in één enkele maat. De H 900 luchtkappen bestaan uit:

- Een tas in antistatisch weefsel met riemlussen, ring voor wandapplicatie en zijringen voor schoudergebruik. De luchtkap bevindt zich in de tas, afgedicht in een hermetisch zakje. De sluiting van de verpakking is verzegeld zodat wordt gegarandeerd dat ze niet werd geopend.
- Een goed zichtbare oranje signaleringskap, voorzien van een breed anti-condenssscherm, elastisch zelfregelend tuigwerk en een elastische vasthoudkraag.
- Een anatomisch halfmasker in silicone, ontworpen om zich perfect aan elke gelaatsvorm aan te passen.
- Een uitademventiel beschermd door een deksel.
- Een filter, dat van een ander type kan zijn, om verschillende beschermingen te bieden:
  - 902 CO P: beschermt tegen koolmonoxide en gassen, dampen en stof die bij brand kunnen vrijkomen
  - 902 ABEK CO P: beschermt tegen koolmonoxide en gassen, dampen en stof die kunnen vrijkomen bij brand en/of bij ongevallen waarbij chemische stoffen vrijkomen, met een ABEK-bescherming (organische gassen en dampen met kookpunt > 65°C, anorganische gassen en dampen, zure gassen en dampen, ammoniak) getest volgens de eisen van de norm DIN 58647-7 op het gebied van concentraties en debiet en NO bescherming, getest volgens de eisen van de norm EN 14387:2008 in termen van concentraties en stromen.

De ABEK-bescherming is niet onderworpen aan CE-certificering en werd alleen getest om informatie te verschaffen over aanvullende beveiliging; zie tabel 1 voor een beschrijving van de prestaties.

### 2. TECHNISCHE DETAILS

De luchtkappen **H 900 CO P** en **H 900 ABEK CO P** zijn ontworpen om te worden gebruikt als ademhalingstoestellen tijdens evacuatie tengevolge van brand (**H 900 CO P**) of brand met emissies van chemische stoffen (**H 900 ABEK CO P**). De luchtkap is ontworpen om gebruikt te worden in geval van nood, ze dient voor eenmalig gebruik en garandeert

enkel bescherming als de omgevingslucht een normaal zuurstofgehalte heeft (17-21%). Maximale gebruikstijd: 15 minuten. De luchtkap is conform met de norm EN 403:2004 – M, om door personen gedragen te worden.

| Icoon                                                                             | Type toestel                                              | Filtertype                              | Certificering   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------|
|  | Brandbeveiligende luchtkap H 900 CO P                     | Brandbeveiligende filter H 902 CO P     | EN 403:2004 (M) |
|  | Combi-luchtkap brandwerend en industrieel H 900 ABEK CO P | Brandbeveiligende filter 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Interne tests alleen uitgevoerd voor ABEK-filterbescherming met testconcentraties zoals weergegeven in **Tabel 1** (flow 30 l/min, concentraties zoals aangegeven).

**Tabel 1**

**Prestaties EN 403**

| Gas                                         | Concentraties                  | Duur     |
|---------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Acroleïne [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min |
| Waterstofchloride [HCl]                     | 1000 ppm                       | > 15 min |
| Cyanuurzuur [HCN]                           | 2500 ppm                       | > 15 min |
| Koolmonoxide [CO]                           | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min |

| Stof                   | Eis EN 403 | Penetratie |
|------------------------|------------|------------|
| Natriumchloride [NaCl] | < 6%       | < 6%       |

**Prestaties ABEK**

| Gas                                           | Concentraties        | Duur               |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Cyclohexaan [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Chloor [Cl <sub>2</sub> ]                     | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Cyanuurzuur [HCN]                             | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Waterstofsulfide [H <sub>2</sub> S]           | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Zwavel dioxide [SO <sub>2</sub> ]             | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Ammoniak [NH <sub>3</sub> ]                   | 2500 ppm             | > 15 min           |

**Prestaties NO**

| Gas             | Concentraties | Duur       |
|-----------------|---------------|------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm      | > 30 min * |
| NO              | 2500 ppm      | 7 min *    |

\*De doorbraaktijd wordt geregistreerd wanneer de totale NO+NO<sub>2</sub>-concentratie 5 ppm bereikt.

**3. GEBRUIKSBEPERKINGEN**

- Gebruik alleen als de omgevingslucht in volume een zuurstofgehalte tussen 17 en 21% heeft.
- De toestellen zijn voor eenmalig gebruik.
- Gebruikers met baarden en bakkebaarden, diepe littekens, lang haar of enig ander element dat het contactoppervlak tussen de rand van de rok en het gezicht en tussen dat van de kraag en de nek belemmert, verkrijgen mogelijk geen perfecte afdichting.
- Bij lang haar moet u het in de luchtkap steken om de afdichting te waarborgen.
- Voor personen met een kleine hals (omtrek < 260 mm, bijvoorbeeld kinderen) is het gebruik niet aangeraden omdat de afdichting niet kan worden gegarandeerd.
- Een bril kan het dragen van de luchtkap moeilijk maken. Wij adviseren om deze uit te doen alvorens de kap aan te trekken.
- Bij het gebruik van luchtkappen waarvan de filters een katalysator bevatten, kan onder bepaalde omstandigheden de temperatuur van de ingeademde lucht stijgen. Dit heeft geen invloed op de prestaties van de filter en de gezondheid van de gebruiker.
- De kap mag alleen worden gebruikt voor vlucht- of zelfreddingsoperaties.

**3.1 Gebruik van H 900-kappen in potentieel explosieve atmosferen**

De vluchtkappen H 900 CO P en H 900 ABEK CO P zijn ontworpen voor gebruik in de aanwezigheid van potentieel explosieve atmosferen. Er zit een label op de tas dat de classificatie van de omgeving aangeeft (de markeringen zijn die vermeld in Richtlijn 2014/34/EU en in de technische normen EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → niet-elektrische apparatuur bestemd voor industrieel gebruik, bovengronds, waarbij de mogelijkheid bestaat dat zich explosieve atmosferen voordoen door aanwezigheid van gas – Zone 0

II 1D Ex h IIIC T85°C Da → niet-elektrische apparatuur bestemd voor industrieel gebruik, bovengronds, waarbij de mogelijkheid bestaat dat zich explosieve atmosferen voordoen door aanwezigheid van stof – Zone 20

**WAARSCHUWING!** Het apparaat mag niet worden gebruikt in omgevingen waar een hoge gasconcentratie van de IIC-groep (> 10%) kan optreden, omdat het filter oververhit kan raken en een gevaar voor de gebruiker kan vormen. Het apparaat is van het filtertype en de toestand van ademlucht moet altijd aanwezig zijn, dat wil zeggen met een O<sub>2</sub>-concentratie > 17%. Uitleg van de markeringen vindt u in **Tabel 2**.

#### 4. GEBRUIK

Om te worden gebruikt als ontsnappingsapparaat tijdens noodsituaties, kan de H 900-kap om het middel worden gedragen, met behulp van een riem, of over de schouder, met behulp van een riem met haken. De riem moet in de twee lussen aan de achterkant van de tas worden gestoken, terwijl de schouderriem aan de twee zijringen moet worden gehaakt. Het gebruik van het apparaat op de taille of over de schouder is aan de gebruiker.

Voordat u het apparaat draagt, is het altijd noodzakelijk om het visuele onderzoek uit te voeren, beschreven in punt 5 van deze instructie.

##### 4.1 Gebruik van de kap bij ontsnapping (Zie afb.1, 2, 3)

- Open de zak door het deel met het "SPASCIANI" -logo met één hand vast te pakken, terwijl u met de andere hand het met de zegels beveiligde deel stevig naar beneden trekt; zoals getoond in afb.1. In het geval dat de zak bij de eerste poging niet opengaat, kunt u de vrije rand van de zak vastnemen en hem openen.
- Verwijder de luchtkap door aan het weefsel te trekken en niet aan het ventiel of aan het elastiek, zoals getoond in afb.2.
- Doe de kap aan zoals getoond in afb.3: spreid de elastische kraag met beide handen; trek de kap over uw hoofd totdat hij goed zit.
- Aanpassingen zijn niet nodig omdat het elastiek van het tuigwerk ervoor zorgt dat het halfmasker vanzelf aan het gezicht van de gebruiker hecht. Als het halfmasker niet goed past, moet u de filter vastnemen en naar voren trekken zodat u het halfmasker zodanig kunt plaatsen dat het perfect aan de mond en neus hecht. Het haar moet volledig in de luchtkap gestoken worden.
- Zodra u de luchtkap aan hebt, moet u de vluchtweg zoeken. Adem kalm. De ingeademde lucht kan enigszins verwarmd zijn, dit bewijst dat het apparaat normaal werkt en dat de filter zijn werk doet.
- Bij aankomst in een veilige omgeving kunt u doorgaan met het verwijderen van de dop en deze weggooien (zie par.7).

#### 5. INSPECTIE, ONDERHOUD EN VERVALDATUM

Om de juiste werking van het product te garanderen, moeten de stappen worden uitgevoerd zoals aangegeven in de "Tabel met geplande controles". Het product heeft een vervaldatum van 5 jaar vanaf de productiedatum, zoals vermeld op het etiket op de tas. Deze kan worden verlengd tot 10 jaar na de productiedatum door middel van periodieke controles. Na het verstrijken van het tiende jaar moet het product worden afgevoerd volgens paragraaf 7 van deze handleiding.

**Tabel met geplande controles**

| Activiteit          | Vereiste bevoegdheid | Voor gebruik | Na gebruik | Elke zes maanden | Jaarlijks | Bij vervaldatum |
|---------------------|----------------------|--------------|------------|------------------|-----------|-----------------|
| Reiniging           |                      |              | X          |                  |           |                 |
| Visuele inspectie   |                      | X            | X          | X                | X         |                 |
| Periodieke controle | X                    |              |            |                  |           | X               |

##### 5.1 Reiniging

Om goed onderhoud en identificatie van het product te waarborgen, moet de buitenste tas schoon worden gehouden. Dit kan eenvoudig worden gedaan door de tas af te vegen met een vochtige doek om stof en vlekken te verwijderen die tijdens het gebruik zijn ontstaan (omdat het product bedoeld is voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen, moet erop worden gelet dat het gebruik van een vochtige doek geen elektrostatische lading veroorzaakt op de stof van de tas). Omdat de kap eenmalig te gebruiken is en verzegeld in de tas zit, is desinfectie niet nodig.

##### 5.2 Visuele inspectie

De visuele inspectie is verplicht en kan door de eindgebruiker worden uitgevoerd. Voer de volgende controles uit:

- Controleer of het product kan worden geïdentificeerd.
- Controleer of de vervaldatum op het etiket van de tas geldig is.
- Controleer of de tas niet beschadigd of geopend is.
- Controleer of beide verzegelingen intact zijn.
- Voel aan de tas om te controleren of de binnenzak niet opgeblazen is.

Als aan een van bovenstaande voorwaarden niet wordt voldaan, mag het product niet worden gebruikt en moet het worden afgehandeld volgens paragraaf 5.3 voor periodieke controle of paragraaf 7 voor verwijdering.

##### 5.3 Periodieke controle

Het onderhoud dat tijdens de periodieke controle wordt uitgevoerd, mag alleen worden uitgevoerd door werkplaatsen die zijn goedgekeurd door de fabrikant of door de fabrikant zelf. De fabrikant organiseert regelmatig trainingen om de bevoegdheid te verlenen. Deze controles moeten worden uitgevoerd telkens wanneer de visuele

inspectie niet wordt goedgekeurd of wanneer de vervaldatum is bereikt. Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd met originele reserveonderdelen van SPASCIANI. De uit te voeren werkzaamheden en de toe te passen reserveonderdelen worden beschreven in een speciaal handboek dat SPASCIANI verstrekt tijdens de training van het geautoriseerde personeel.

## 6. OPSLAG/TRANSPORT

De gebruikte materialen gaan langdurig mee. Het is echter raadzaam om de ademhalingstoestellen nieuw en verpakt in geventileerde magazijnen en bij normale ruimtetemperatuur te bewaren. Niet blootstellen aan direct zonlicht en temperaturen onder -20°C en boven +50°C.

Als het aan een riem wordt gedragen, moet u onderdompelen van de tas in water of blootstelling aan warmtebronnen vermijden. Blootstelling aan extreme temperaturen gedurende lange periodes kan de houdbaarheid van het product verkorten. Het is aanbevolen om de nieuwe apparaten tijdens het transport en de opslag in de oorspronkelijke verpakking te bewaren om ze te beschermen tegen stoten en blootstelling aan stof. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat om beschadiging of vervorming te voorkomen.

## 7. VERWIJDERING

Verwijder de gebruikte filter en de luchtkap volgens de plaatselijke voorschriften voor de verwijdering van speciale afval.

## 8. CERTIFICERING EN MARKERING

### 8.1. CE-certificering

De luchtkappen H 900 zijn:

- Persoonlijke beschermingsmiddelen, behorend tot klasse III zoals bepaald in de bijlage van de EU-verordening 2016/425. De CE-markering bevindt zich op het etiket van de filter, een integraal onderdeel van het apparaat, en wordt gevolgd door het nummer 0426 dat de aangemelde instantie Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milaan - Italië aangeeft, die de typetests voor de CE-certificering heeft uitgevoerd en die de productiecontrole uitvoert volgens Module D van de EU-verordening 2016/425. Op het etiket staan de normreferenties die worden gebruikt voor productcertificering: EN 403:2004 gevolgd door klasse M (toestellen ontworpen om door personen gedragen te worden).

### 8.2. Markering

Ziet Tabel 2.

### 8.3. Verklaring van overeenstemming

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) in de download-sectie van het gewenste product.

## 9. BESTELLIJST

| Naam en beschrijving                                      | Artikelcode |
|-----------------------------------------------------------|-------------|
| Brandbeveiligende luchtkap H 900 CO P                     | 117110000   |
| Combi-luchtkap brandwerend en industrieel H 900 ABEK CO P | 117100000   |

# PL - PRZECIWPOŻAROWY KAPTUR UCIECZKOWY serii H 900

## OSTRZEŻENIA

- Przed użyciem produktu uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję użytkowania.
- Przestrzegaj skrupulatnie informacji zawartych w tej instrukcji obsługi. Opisane tutaj urządzenia powinny być używane wyłącznie zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji, opisanymi konfiguracjami i określonym przeznaczeniem. Niewłaściwe użytkowanie i nieprzestrzeganie powyższego może spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Użytkownik musi zapoznać się z instrukcjami i zawsze ich przestrzegać. Zanim produkt zostanie oddany do użytku, użytkownik musi zdecydować, czy produkt jest odpowiedni do zamierzonego zastosowania.
- Instrukcje użytkowania należy zawsze przechowywać razem z produktem. Upewnij się, że są zawsze przechowywane i dostępne dla użytkownika.
- Aparat oddechowy musi być zawsze używany przez przeszkolony i doświadczony personel oraz pod nadzorem i na odpowiedzialność osób, które są w pełni świadome ograniczeń stosowania urządzeń i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania.
- Konserwację i naprawę urządzeń może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel. SPASCIANI S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody, które wystąpiły na skutek nieprawidłowego użytkowania lub nieodpowiedniego stosowania środków ochrony indywidualnej, jak również czynności konserwacyjnych lub naprawczych niewykonanych w SPASCIANI S.p.A. lub innych podmiotów przez wyrażnie przez nią autoryzowanych.
- W przypadku czynności konserwacyjnych należy stosować wyłącznie oryginalne komponenty i akcesoria SPASCIANI S.p.A.
- Nie stosuj urządzeń, które w czasie ich użytkowania, są zniszczone, uszkodzone lub niekompletne.
- Nie modyfikuj produktu w żaden sposób.

## 1. OPIS

Kaptury ucieczkowe Spasciani serii H 900 zapewniają ochronę w trakcie ewakuacji podczas pożaru przez przynajmniej 15 minut. Są jednorazowego użytku i muszą być zlikwidowane po użyciu.

Kaptury ucieczkowe nie mogą być używane w trakcie wykonywania zwykłych prac, lecz tylko w przypadku zagrożenia. Dostępne są w uniwersalnym rozmiarze. Kaptury H 900 składają się z:

- Torby wykonanej z materiału antystatycznego z szlufkami do noszenia przy pasku, uchwytu do zawieszenia na ścianie i bocznych uchwytów do noszenia na ramieniu. Kaptur jest zapakowany w torbie i w zamkniętym hermetycznie woreczku. Plomba zabezpieczająca na zamknięciu opakowania pokazuje, że opakowanie nie było jeszcze otwierane.
- Pomarańczowy kaptur o dobrej widoczności zawierającego obszerny wizjer z osłoną zapobiegającą parowaniu, elastyczną uprząż samoregulującą i elastyczną opaskę zapewniającą szczelność.
- Półmaski silikonowej o anatomicznym kształcie umożliwiającym dopasowanie do każdego kształtu twarzy.
- Zaworu wydechowego osłoniętego pokrywką.
- Filtra odpowiedniego do wymaganej ochrony:
  - 902 CO P: chroni przed tlenkiem węgla, gazami, oparami i pyłami, które mogą wytwarzać się podczas pożaru
  - 902 ABEK CO P: chroni przed tlenkiem węgla, gazami, oparami i pyłami, które mogą wytwarzać się podczas pożaru i/lub wypadków z uwolnieniem substancji chemicznych wraz z ochroną typu ABEK (gazy i opary organiczne o temperaturze wrzenia > 65°C, gazy i opary nieorganiczne, gazy i opary kwaśne, amoniak) badane zgodnie z wymogami normy DIN 58647-7 pod względem stężeń i przepływów i NO, badane zgodnie z wymaganiami normy EN 14387:2008 w zakresie stężeń i przepływów. Ochrona ABEK nie podlega oznakowaniu CE i została przetestowana wyłącznie w celu podania informacji o dodatkowej ochronie – zob. opis charakterystyki wskazane w Tabeli 1.

## 2. SZCZEGÓŁY TECHNICZNE

Kaptury ucieczkowe **H 900 CO P** i **H900 ABEK CO P** są przeznaczone do użycia jako aparaty chroniące drogi oddechowe w trakcie ewakuacji podczas pożaru (**H 900 CO P**) lub pożarów powodujących uwolnienie niebezpiecznych substancji chemicznych (**H 900 ABEK CO P**). Kaptur został zaprojektowany do jednorazowego użytku w trakcie sytuacji zagrożenia; zapewnia ochronę tylko przy normalnej zawartości tlenu w powietrzu (17-21%). Maksymalny czas użycia: 15 minut.

Kaptury ucieczkowe spełniają wymogi normy EN 403:2004 - M jako sprzęt przeznaczony do noszenia przez osoby dorosłe.

| Ikona                                                                               | Typ sprzętu                                                     | Typ filtra                                      | Certyfikacja    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------|
|  | Przeciwpozarowy kaptur ucieczkowy H 900 CO P                    | Przeciwpozarowy filtr ucieczkowy H 902 CO P     | EN 403:2004 (M) |
|  | Przeciwpozarowy i przemysłowy kaptur ucieczkowy H 900 ABEK CO P | Przeciwpozarowy filtr ucieczkowy 902 ABEK* CO P | EN 403:2004 (M) |

\* Badania wewnętrzne przeprowadzono tylko dla ochrony filtra ABEK przy użyciu stężeń testowych wskazanych w Tabeli 1 (przepływ 30 l/min, stężenia jak wskazano).

Tabela 1

### Właściwości zgodnie z normą EN 403

| Gaz                                         | Stężenia                       | Czas trwania |
|---------------------------------------------|--------------------------------|--------------|
| Akroleina [C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> O] | 100 ppm                        | > 15 min     |
| Chlorowodór [HCl]                           | 1000 ppm                       | > 15 min     |
| Cyjanowodór [HCN]                           | 2500 ppm                       | > 15 min     |
| Tlenek węgla [CO]                           | 2500 / 5000 / 7500 / 10000 ppm | > 15 min     |

| Pył                 | Wymogi normy EN 403 | Penetracja |
|---------------------|---------------------|------------|
| Chlorek sodu [NaCl] | < 6%                | < 6%       |

### Skuteczność ochrony ABEK

| Gaz                                           | Stężenia             | Czas trwania       |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| Cykloheksan [C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> ] | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Chlor [Cl <sub>2</sub> ]                      | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Cyjanowodór [HCN]                             | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Siarkowodór [H <sub>2</sub> S]                | 2500 ppm / 10000 ppm | > 15 min / > 5 min |
| Dwutlenek siarki [SO <sub>2</sub> ]           | 2500 ppm             | > 15 min           |
| Amoniak [NH <sub>3</sub> ]                    | 2500 ppm             | > 15 min           |

### Skuteczność ochrony NO

| Gaz             | Stężenia | Czas trwania |
|-----------------|----------|--------------|
| NO <sub>2</sub> | 2500 ppm | > 30 min *   |
| NO              | 2500 ppm | 7 min *      |

\* Czas przebicia rejestruje się, gdy całkowite stężenie NO+NO<sub>2</sub> osiągnie 5 ppm.

### 3. OGRANICZENIA W UŻYTKOWANIU

- Sprzęt może być używany tylko wtedy, gdy zawartość tlenu w powietrzu mieści się w zakresie od 17 do 21%.
- Sprzęt jest jednorazowego użytku.
- Użytkownicy z brodą i baczkami, głębokimi bliznami, długimi włosami lub innym elementem zakłócającym powierzchnię styku krawędzi spódnicy z twarzą oraz krawędzi kołnierza z szyją mogą nie uzyskać idealnego uszczelnienia.
- Nie zalecamy używania sprzętu przez osoby o małym rozmiarze szyi (o obwodzie < 260 mm, na przykład przez dzieci), ponieważ może nie być zapewniona szczelność urządzenia.
- Noszenie okularów może utrudnić założenie kaptura. Przed założeniem kaptura zalecamy zdjąć okulary.
- Podczas noszenia kapturów, których filtry zawierają katalizator, w niektórych przypadkach temperatura wdychanego powietrza może zwiększyć się. W każdym razie nie wpływa to niekorzystnie na skuteczność filtra lub zdrowie użytkownika.
- Kaptur może być używany wyłącznie do ewakuacji lub samoratownia.

#### 3.1 Korzystanie z kapturów H 900 w atmosferach potencjalnie wybuchowych

Kaptury ucieczkowe H 900 CO P i H 900 ABEK CO P zostały zaprojektowane do pracy w atmosferach potencjalnie wybuchowych. Na torbie znajduje się etykieta z klasyfikacją środowisk (oznaczenia są zgodne z Dyrektywą 2014/34/UE oraz normami technicznymi EN ISO 80079-36, EN ISO 60079-37).

II 1G Ex h IIC T6 Ga → urządzenia nielektryczne przeznaczone do stosowania w przemyśle powierzchniowym, w którym istnieje możliwość powstania atmosfery wybuchowej ze względu na obecność gazu - Strefa 0

II 1D Ex h IIIC T85°C → urządzenia nielektryczne przeznaczone do stosowania w przemyśle powierzchniowym, gdzie istnieje możliwość powstania atmosfery wybuchowej ze względu na obecność pyłu - Strefa 20

**OSTRZEŻENIE!** Urządzenie nie może być używane w środowiskach, w których mogłoby wystąpić wysokie stężenie gazu z grupy IIC (> 10%), ponieważ filtr mógłby się przegrzać i stanowić zagrożenie dla użytkownika. Urządzenie jest urządzeniem filtrującym i zawsze musi istnieć stan powietrza do oddychania, to znaczy o stężeniu O<sub>2</sub> > 17%.

Objaśnienia oznaczeń przedstawiono w Tabeli 2.

### 4. UŻYTKOWANIE

Aby można było używać kaptura H 900 jako urządzenia ucieczkowego w sytuacjach awaryjnych, można go nosić na pasie, korzystając z paska, lub na ramieniu, używając taśmy z haczykami. Pasek należy przełożyć przez dwie szlufki znajdujące się z tyłu torby, natomiast taśmę na ramię należy przymocować do dwóch bocznych pierścieni. Wybór sposobu noszenia urządzenia – na pasie lub na ramieniu – zależy od użytkownika.

Przed założeniem urządzenia należy zawsze przeprowadzić kontrolę wzrokową opisaną w punkcie 5 tej instrukcji.

#### 4.1 Korzystanie z kaptura w przypadku ucieczki (zob. Rys.1, 2, 3)

- Otworzyć torbę trzymając jedną ręką część oznaczoną znakiem towarowym „SPASCIANI”. Pociągnąć drugą ręką w dół część zabezpieczoną plombami aż do całkowitego otworzenia opakowania, tak jak to pokazano na Rys.1. Jeżeli przy pierwszej próbie otworzenia woreczek nie rozerwie się, wystarczy uchwycić jego wolny brzeg i całkowicie otworzyć opakowanie.
- Wyciągnąć kaptur chwytając za materiał z którego jest wykonany. Należy unikać wyciągania go za zawór lub elastyczną opaskę, tak jak to pokazano na Rys.2.
- Założyć kaptur, tak jak to pokazano na Rys.3: rozciągnąć elastyczną opaskę zakładaną na szyję obydwiema rękami; umieścić na głowie kaptur i założyć go w prawidłowy sposób. Kaptur nie wymaga regulacji, ponieważ elastyczna uprząż powoduje samoczynne przyleganie półmaski do twarzy użytkownika. Jeżeli półmaska nie przylega prawidłowo, należy uchwycić filtr i pociągnąć go do przodu. W ten sposób półmaska idealnie dopasuje się zakrywając usta i nos. Włosy na całej długości muszą być przykryte i włożone do wnętrza kaptura.
- Po założeniu kaptura należy odnaleźć drogę ewakuacyjną. Oddychać spokojnie i powoli. Wdychane powietrze może być lekko nagrzane. Oznacza to prawidłowe działanie filtra.
- Po dotarciu do strefy bezpiecznej można zdjąć kaptur i go zutylizować (patrz punkt 7).

### 5. INSPEKCJA, KONSERWACJA I WYGASANIE

Aby zapewnić prawidłowe działanie produktu, należy wykonać czynności określone w "Tabeli zaplanowanych kontroli". Produkt ma na etykiecie aplikowanej na torbę datę ważności wynoszącą 5 lat od daty produkcji, którą można przedłużyć po przeprowadzeniu okresowej kontroli do 10 lat od daty produkcji. Po upływie dziesiątego roku produkt należy zutylizować zgodnie z punktem 7 tej instrukcji.

Tabela zaplanowanych kontroli

| Aktywność          | Wymagana uprawnienie | Przed użyciem | Po użyciu | Co sześć miesięcy | Rocznie | Po upływie ważności |
|--------------------|----------------------|---------------|-----------|-------------------|---------|---------------------|
| Czyszczenie        |                      |               | X         |                   |         |                     |
| Inspekcja wizualna |                      | X             | X         | X                 | X       |                     |
| Kontrola okresowa  | X                    |               |           |                   |         | X                   |

## 5.1 Czyszczenie

Aby umożliwić prawidłową konserwację i identyfikację produktu, należy utrzymywać torbę zewnętrzną w czystości. W tym celu wystarczy przetrzeć torbę wilgotną szmatką, aby usunąć kurz i plamy, które nagromadziły się podczas użytkowania (ponieważ przewiduje się użycie w atmosferach potencjalnie wybuchowych, należy zachować ostrożność przy używaniu wilgotnej szmatki, aby uniknąć generowania ładunków elektrostatycznych na materiale torby). Ponieważ kaptur jest jednorazowy i szczelnie zapakowany wewnątrz torby, nie jest wymagana żadna procedura dezynfekcji.

## 5.2 Inspekcja wizualna

Operacje inspekcji wizualnej są obowiązkowe i mogą być przeprowadzane przez końcowego użytkownika. Poniżej przedstawiono czynności, które należy wykonać:

- sprawdzić, czy produkt jest możliwy do zidentyfikowania,
- sprawdzić datę ważności na etykiecie aplikowanej na torbę,
- sprawdzić, czy torba nie jest uszkodzona lub otwarta,
- sprawdzić, czy oba uszczelnienia są nienaruszone,
- dotknąć torby, aby sprawdzić, czy wewnętrzna torba nie jest nadmiernie napompowana.

Jeśli którakolwiek z powyższych warunków nie jest spełniona, produkt nie może być używany i należy go obsługiwać zgodnie z punktem 5.3 w celu przeprowadzenia kontroli okresowej lub zgodnie z punktem 7 w celu jego utylizacji.

## 5.3 Kontrola okresowa

Operacje konserwacyjne wykonywane podczas kontroli okresowej muszą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowane warsztaty producenta lub samego producenta, który organizuje okresowo kursy szkoleniowe w celu przyznania uprawnień, i należy je przeprowadzać zawsze, gdy inspekcja wizualna nie zostanie zaliczona lub gdy upłynęła data ważności. Konserwacja może być wykonywana tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych SPASCIANI. Operacje do wykonania oraz części zamienne do zastosowania są opisane w specjalnym podręczniku wydanym przez SPASCIANI podczas szkolenia upoważnionego personelu.

## 6. SKŁADOWANIE / TRANSPORT

Zastosowane materiały mają doskonałe właściwości zapobiegające niszczeniu się ich z upływem czasu. Pomimo tego zalecamy przechowywać nowe aparaty do ochrony dróg oddechowych zapakowane w dobrze wietrzonych pomieszczeniach przy normalnej temperaturze otoczenia. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i temperatur poniżej -20°C lub powyżej +50°C. Nosząc aparat przy pasku należy zapobiec zanurzeniu opakowania w wodzie lub narażania go na źródła ciepła. Narażenie na ekstremalne temperatury przez dłuższy może skrócić okres trwałości wyrobu. Podczas transportu i składowania zalecamy przechowywać sprzęt w oryginalnym opakowaniu, aby zabezpieczyć go przed uderzeniami i osadzaniu się kurzu. Należy unikać umieszczania ciężkich przedmiotów na sprzęcie, aby uniknąć jego uszkodzenia lub deformacji.

## 7. UTYLIZACJA

Zużyty filtr i kaptur ucieczkowy należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów specjalnych.

## 8. CERTYFIKACJA I OZNAKOWANIE

### 8.1. Certyfikacja CE

Kaptury H 900 są:

– Środkami ochrony indywidualnej należącym do kategorii III zgodnie z definicją zawartą w załączniku I do Rozporządzenia (UE) 2016/425. Oznakowanie CE znajduje się na etykiecie zaaplikowanej na filtrze i jest integralną częścią urządzenia. Zamieszczony za nim numer 0426 wskazuje jednostkę notyfikowaną Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mediolan - Włochy, która przeprowadziła badania typu WE i przeprowadza kontrolę produkcji zgodnie z modułem D Rozporządzenia (UE) 2016/425. Na etykiecie znajdują się odniesienia do norm zastosowanych do certyfikacji wyrobu: EN 403:2004 klasa M (sprzęt przeznaczony do noszenia przez osoby dorosłe).

### 8.2. Oznakowania

Zob. Tabelę 2.

### 8.3. Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności WE wybranego produktu jest dostępna na stronie internetowej [www.spasciani.com](http://www.spasciani.com) w sekcji Download.

## 9. INFORMACJE ZAMÓWIENIOWE

| Nazwa i opis                                                    | Kod artykułu |
|-----------------------------------------------------------------|--------------|
| Przeciwpozarowy kaptur ucieczkowy H 900 CO P                    | 117110000    |
| Przeciwpozarowy i przemysłowy kaptur ucieczkowy H 900 ABEK CO P | 117100000    |

Fig. 1, 2, 3

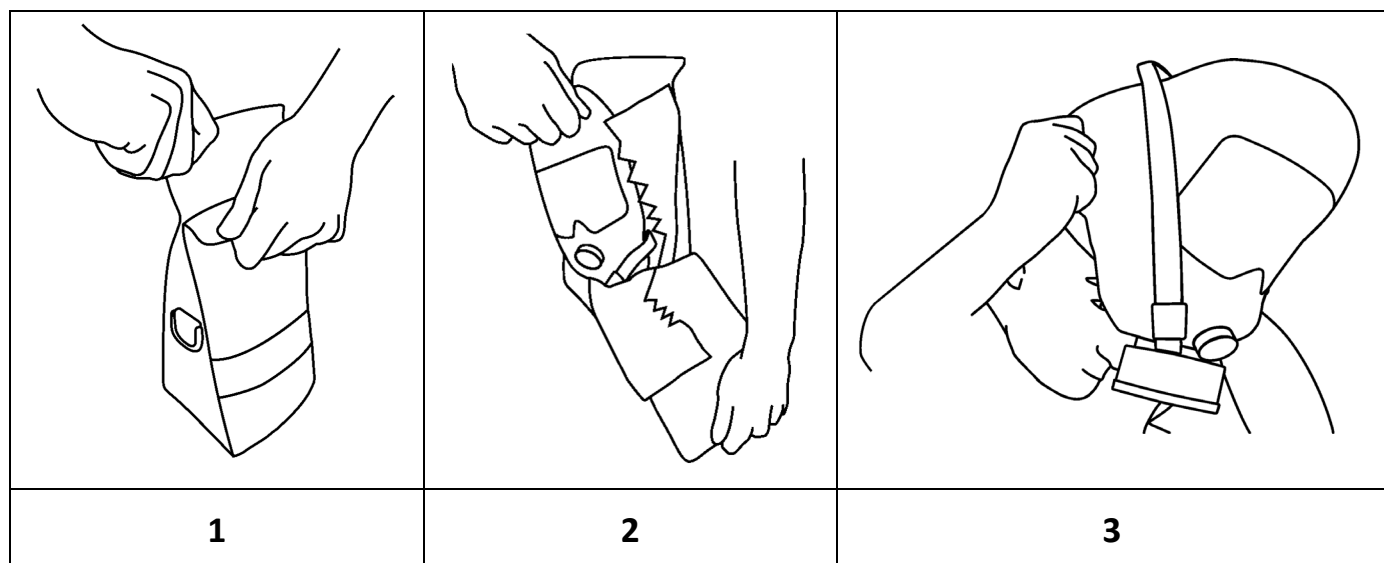


Tabella 2 – Spiegazione marcature / Marking explanation / Explication Marquage / Explicación del marcado / Kennzeichnung Erklärung / Verklaring van markering / Wyjaśnienie oznaczenie:

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>H 900 CO P</b><br><b>H 900 ABEK CO P</b> | Nome commerciale / Trade name / Nom commercial / Nombre comercial / Handelsname / Handelsnaam / Nazwa handlowy                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                             | Dispositivo per la fuga / Escape device / Dispositif pour la sortie d'urgence / Dispositivo de escape / Fluchtgerät / Toestel voor vluchtdoeleinden / Sprzęt uciezkowy                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                             | Emergenza industriale *protezione ABEK non certificata / Industrial emergency *ABEK protection not certified / Urgence industrielle *protection ABEK non certifiée / Emergencia industrial *protección ABEK no certificada / Notfälle Industrie *nicht zertifizierter ABEK-Schutz / Industriële nood *niet-gecertificeerde ABEK-bescherming / Przemysłowy kaptur uciezkowy z niecertyfikowaną *ochroną ABEK |
|                                             | Emergenza antincendio / Fire Emergency / Urgence anti-incendie / Emergencia contra incendios / Brandnotfall / Nood bij brand / Przeciwpozarowy kaptur uciezkowy                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                             | Grado massimo di umidità nell'immagazzinamento / Permitted maximum humidity degree during storage / Degré maximal d'humidité pour le stockage / Grado máximo de humedad en el almacenamiento / Maximale Luftfeuchtigkeit bei Lagerung / Maximale vochtigheidsgraad bij opslag / Maksymalna wilgotność w trakcie przechowywania                                                                              |
|                                             | Intervallo di temperatura per immagazzinamento / Permitted temperature range for storage / Intervalle de température pour stockage / Rango de temperaturas para almacenamiento / Temperaturbereich bei Lagerung / Temperatuurbereik bij opslag / Zakres temperatur w trakcie przechowywania                                                                                                                 |
| <b>EN 403:2004</b>                          | Norme tecniche di riferimento / Technical reference standards / Normes techniques de référence / Normas técnicas de referencia / Technische Referenzstandards / Technische referentienormen / Zastosowane normy techniczne                                                                                                                                                                                  |
| <b>PN 123456789</b>                         | Codice del prodotto / Product code / Code du produit / Código de producto / Produktcode / Productcode / Kod produktów                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>LOT IW12345678</b>                       | Lotto di produzione / Production batch / Lot de production / Lote de producción / Produktionscharge / Productielot / Partia produkcyjna                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>S/N 1234</b>                             | Numero di serie / Serial number / Numéro de série / Número de serie / Ordnungsnummer / Seriennummer / Numer seryjny                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                             | Data di produzione / Production date / Date de production / Fecha de producción / Herstellungsdatum / Productiedatum / Data produkcji                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                             | Data di scadenza (5 anni) / Expiry date (5 years) / Date de péremption (5 ans) / Fecha de caducidad (5 años) / Ablaufdatum (5 Jahre) / Vervaldatum (5 jaar) / Termin ważności (5 lat)                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | Marchio del Fabbricante / Name of the Manufacturer / Marque du fabricant / Marca del fabricante / Marke des Herstellers / Handelsmerk van de fabrikant / Znak towarowy producenta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| SPASCIANI SPA<br>VIA SARONNINO 72<br>21040 ORIGGIO VA ITALIA                           | Indirizzo del Fabbricante (sulla borsa) / Manufacturer's Address (on the bag) / Adresse du fabricant (sur le sac) / Dirección del fabricante (en la bolsa) / Herstelleradresse (auf der Tasche) / Adres van de fabrikant (op de zak) / Adres producenta (na torbie)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| MADE IN ITALY                                                                          | Paese dove il DPI viene fabbricato / Country where the PPE has been manufactured / Pays de fabrication de l'EPI / País donde se fabrica el EPI / Herstellungsland der PSA / Land waar het PBM wordt geproduceerd / Kraj, w którym ŚOI został wyprodukowany                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|       | Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso / Warning: follow strictly the instructions for use / Respecter attentivement le mode d'emploi / Siga estrictamente las instrucciones de uso / Die Gebrauchsanweisung genauestens befolgen / De gebruiksaanwijzingen strikt in acht nemen / Stosować się do wskazań podanych w instrukcji obsługi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  0426 | Numero identificativo dell'Organismo Notificato che effettua il controllo di produzione secondo il Modulo D del Reg UE 2016/425 / Notified Body which performs the production control according to the Module D of EU Regulation 2016/425 / Numéro indiquant l'organisme notifié qui effectue le contrôle de la production conformément au module D du règlement de l'UE 2016/425 / número que indica el Organismo Notificado que realiza el control de la producción de acuerdo con el Módulo D del Reglamento UE 2016/425 / Nummer für benannte Stelle wo die Durchführung einer Produktkontrolle gemäß Anlage D der EU-Verordnung 2016/425 / nummer van de aangemelde instantie die de productiecontrole uitvoert in overeenstemming met module D van de EU-verordening 2016/425 / numer wskazujący jednostkę notyfikowaną, która przeprowadza kontrolę produkcji zgodnie z modułem D rozporządzenia (UE) 2016/425. |
| II 1G Ex h IIC T6 Ga<br>II 1D Ex h IIIC T85°C                                          | Marcatura ATEX (*) / ATEX Marking (*) / Marquage ATEX (*) / Marcado ATEX(*) / Markierung ATEX(*) / ATEX Markering (*) / Cechowanie ATEX (*)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

(\*) Spiegazione dettagliata marcatura ATEX / Detailed ATEX marking explanation / Explication détaillée du marquage ATEX / Explicación detallada de marcado ATEX / Detaillierte Erklärung zur ATEX-Kennzeichnung / Gedetailleerde uitleg over ATEX-markering / Szczegółowe wyjaśnienie oznaczenia ATEX

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>II</b>   | Gruppo apparecchi: II → superficie / Device Groups: II → surface / Groupe des appareils: II → surface / Grupo de aparatos: II → superficie / Grupy urządzeń: II → powierzchnia / Gruppe Haushaltsgeräte: II → Oberfläche / Groep van apparatuur: II → oppervlak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>1</b>    | Categoria apparecchi: livello di protezione molto alto (Zona 0 e 20) / Device categories: very high level protection (Zones 0 and 20) / Catégorie d'équipement: très haut niveau de protection (zones 0 et 20) / Categoría del equipo: nivel de protección muy alto (zonas 0 y 20) / Kategorie wyposażenia: bardzo wysoki poziom ochrony (strefa 0 i 20) / Gerätekategorie: sehr hohes Schutzniveau (Zone 0 und 20) / Categorie apparaten: hoog niveau van bescherming (Gebied 0 en 20)                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>G</b>    | Atmosfera Ex: adatto per aree in cui sono presenti gas esplosivi, vapori, nebbia e miscele d'aria / Ex Atmosphere: suitable for area with explosive gases, vapors, mists and air mixtures / Atmosphère Ex: convient aux zones où des gaz, vapeurs, brouillards et mélanges d'air explosifs sont présents / Atmósfera Ex: adecuada para áreas donde hay gases explosivos, vapores, niebla y mezclas de aire / Atmosfera Ex: Odpowiedni dla obszarów miejscach, gdzie mogą występować środowiska wybuchowe z powodu mieszaniny powietrza z gazami, parami, mgłami / Atmosphäre Ex: Geeignet für Bereiche, in denen explosive Gase, Dämpfe, Nebel und Luftgemische vorhanden sind / Ex- atmosfeer: geschikt voor gebieden waar explosieve gassen, dampen, mist en luchtmengsels aanwezig zijn |
| <b>D</b>    | Atmosfera Ex: Adatto per aree in cui possono formarsi atmosfere esplosive dovute a polveri / Ex Atmosphere: suitable for area in which explosive atmospheres due to dusts may form / Atmosphère Ex: Convient aux zones où la poussière peut créer des atmosphères explosives / Atmósfera Ex: Adecuada para áreas donde pueden surgir atmósferas explosivas debido al polvo / Atmosfera Ex: Odpowiedni dla obszarów miejscach, gdzie mogą występować środowiska wybuchowe z powodu kurzu / Atmosphäre Ex: Geeignet für Bereiche, in denen durch Staub explosionsfähige Atmosphären entstehen können / Atmosfera Ex: Geschikt voor gebieden waar explosieve atmosferen kunnen ontstaan door stof                                                                                             |
| <b>Ex h</b> | Modo di protezione dell'apparecchiatura non elettrica (EPL) / Type of protection offered by the non-electrical device / Type de protection offert par le matériel non électrique (EPL) / Tipo de protección para equipos no eléctricos (EPL) / Rodzaj wykonania urządzeń nielektrycznych (EPL) / Schutzmodus für nichtelektrische Geräte (EPL) / Bescherming van niet-elektrische apparatuur (EPL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Ga</b>   | Grado equivalente di protezione dell'apparecchio: Cat. 1G in Zona 0 / Equivalent level of device protection (EPL): Cat. 1G in Zone 0 / Degré de protection équivalent de l'appareil: catégorie 1 G dans la zone 0 / Grado de protección equivalente del equipo: Cat. 1 G en la Zona 0 / Poziom ochrony równoważny urządzenie: kategoria 1G w strefie 0 / Gleichwertiges Schutzniveau des Gerätes: Kategorie 1G in Zone 0 / Gelijkwaardig beschermingsniveau van het apparaat: Categorie 1G in Gebied 0                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Da</b>   | Grado equivalente di protezione dell'apparecchio: Cat. 1D in Zona 20 / Equivalent level of device protection: Cat. 1D in Zone 20 / Degré de protection équivalent de l'appareil: catégorie 1D dans la zone 20 / Grado de protección equivalente del aparato: Cat. 1D en la Zona 20 / Poziom ochrony równoważny urządzenie: kategoria 1D w strefie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                        | 20 / Gleichwertiges Schutzniveau des Gerätes: Kategorie 1D in Zone 20 / Gelijkwaardig beschermingsniveau van het apparaat: Categorie 1D in Gebied 20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>IIC</b>             | Gruppo del gas IIC → Idrogeno (gas rappresentativo) / Gas group IIC → Hydrogen (representative gas) / Groupe de gaz IIC → Hydrogène (gaz représentatif) / Grupo gases IIC → hidrógeno (gas representativo) / Grupa gazowa IIC → wodoru (gaz reprezentatywny) / Gasgruppe IIC → Wasserstoff (repräsentatives Gas) / Gasgroep IIC → waterstof (gas rappresentativo)                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>IIIC</b>            | Gruppo del gas IIIC → volatili infiammabili, polvere non conduttiva e polvere conduttiva / IIIC gas group → Flammable volatile, non-conductive and conductive dust / volatiles inflammables, poussières conductrices et poussières non conductrices / Grupo gases IIIC → volátiles inflamables, polvo conductor y polvo no conductor/ Grupa gazowa IIIC → łatwopalne lotne, nieprzewodzący proszek i przewodzący proszek / Gasgruppe IIIC → entzündbare flüchtige Gase, nichtleitendes Pulver und leitendes Pulver/ Gasgroep IIIC → vluchtige stoffen, niet-geleidend poeder en geleidend poeder |
| <b>T6</b>              | Classe della temperatura superficiale delle apparecchiature per il Gruppo II gas: ≤ 85°C / Class of surface temperature of devices for Group II gases: ≤ 85°C / Classe de température de surface des équipements du groupe II pour les gaz: ≤ 85 ° C / Clase de temperatura superficial del equipo para gas del Grupo II: ≤ 85 °C / Klasa temperatury powierzchni urządzeń dla gazu grupy II: ≤ 85°C / Oberflächentemperaturklasse von Geräten für Gas der Gruppe II: ≤ 85°C / Oppervlakte temperatuurklasse van apparatuur voor Gasgroep II: ≤ 85°C                                             |
| <b>T85°C</b>           | Temperatura superficiale massima delle apparecchiature per il Gruppo II polveri = 85°C / Maximum surface temperature of devices for Group II dusts = 85°C / Température de surface maximale de l'équipement du groupe II pour les poussières = 85 ° C / Temperatura máxima de la superficie del equipo para polvo del Grupo II = 85 ° C / Maksymalna temperatura powierzchni urządzeń dla proszków grupy II = 85°C / Maximale Oberflächentemperatur der Ausrüstung für Pulver der Gruppe II = 85°C / Maximale oppervlaktetemperatuur van apparatuur voor Groep II poeders = 85°C                 |
| <b>Tamb - 20 +50°C</b> | Temperatura di riferimento ambiente Atex / Reference temperature for Atex environment / Température de référence ambiante Atex / Temperatura ambiente de referencia Atex/ Atex temperatura otoczenia odniesienia/ Atex-Umgebungsreferenztemperatur/ Atex omgevingstemperatuur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



**YOUR SAFETY MAKER**

**SPASCIANI S.p.A.**

Via Saronnino, 72 - 21040 Origgio (VA) – Italy

[www.spasciani.com](http://www.spasciani.com)